

**DODATKOVÁ DOHODA PRE ÚČELY
APLIKÁCIE EURÓPSKEJ KONVENCIE
O SOCIÁLNOM ZABEZPEČENÍ**

Členské štáty Rady Európy, ktoré sú signatármi Európskej Konvencie o sociálnom zabezpečení a tejto Dodatkovej dohody, sa po zvážení toho, že v súlade s podmienkami článku 80, odst.1, Európskej Konvencie o sociálnom zabezpečení, sa aplikácia tejto Konvencie riadi Dodatkovou dohodou,

dohodli nasledovne:

**HLAVA I - Všeobecné ustanovenia
Článok 1**

Pre účely tejto Dodatkovej dohody:

- a. sa pod termínom " Konvencia " rozumie Európska Konvencia o sociálnom zabezpečení:
- b. sa pod termínom " Dohoda " rozumie Dodatková dohoda pre aplikáciu tejto Konvencie :
- c. sa pod termínom " Výbor " rozumie Výbor odborníkov na sociálne zabezpečenie Rady Európy alebo akýkoľvek iný výbor, ktorý môže byť poverený Výborom ministrov Rady Európy plnením povinností, uvedených v Článku 2 tejto Dohody:
- d. sa pod termínom " sezónny pracovník " rozumie pracovník, ktorý sa presťahuje na územie Účastníckej krajiny inej, než v ktorej má trvalé bydlisko, za účelom vykonávania práce sezónneho charakteru, pre podnik alebo zamestnávateľa tejto Krajiny, na obdobie nie dlhšie než osem mesiacov, a ktorý má prechodný pobyt na území tejto Krajiny počas trvania takejto práce; pod prácou sezónneho charakteru sa rozumie práca, ktorá závisí od sezónnych cyklov a automaticky sa každým rokom opakuje; štatút sezónneho pracovníka sa udeľuje na základe zmluvy o zamestnaní, vystavenej úradom práce tej Účastníckej krajiny, na územie ktorej prišiel sezónny pracovník vykonávať svoju prácu, alebo na základe dokumentu, vystaveného takýmto úradom, ktorý schvaľuje jeho sezónne zamestnanie na takomto území;
- e. termíny, definované v Článku 1 Konvencie majú ten význam, ktorý im tento článok udeľuje.

Článok 2

- 1. Predlohy potvrdení, správ, prehlásení, žiadostí a ostatných dokumentov, ktoré sú potrebné pre aplikáciu Konvencie a tejto Dohody pripraví Výbor. V prípade, že sa dve alebo viaceré Účastnícke krajiny dohodnú na používaní iných predlôh, musia o tomto Výbor informovať.
- 2. Výbor môže zhromažďovať informácie o legislatívnych ustanoveniach, na ktoré sa Konvencia vzťahuje, na žiadosť kompetentných orgánov ktorejkoľvek Účastníckej krajiny.
- 3. Výbor môže pripravovať letáky, za účelom informovania daných osôb o ich právach a o administratívnych formalitách, ktoré musia dodržať, aby si ich zabezpečili.

Článok 3

- 1. Kompetentné orgány Účastníckych krajín môžu určiť sprostredkovateľské orgány, splnomocnené na priamu vzájomnú komunikáciu a, za predpokladu, že sú na takúto činnosť oprávnené kompetentnými orgánmi danej krajiny, na komunikáciu s inštitúciami ktorejkoľvek Účastníckej krajiny.
- 2. Akákoľvek inštitúcia Účastníckej krajiny, rovnako ako aj akákoľvek osoba, ktorá má trvalý alebo prechodný pobyt na území Účastníckej krajiny, sa môže obrátiť na inštitúciu inej Účastníckej krajiny či už priamo alebo prostredníctvom sprostredkovateľských orgánov.

Článok 4

- 1. Dodatok 1 sú uvádza kompetentný orgán alebo orgány každej Účastníckej krajiny.
- 2. Dodatok 2 uvádza kompetentné inštitúcie každej Účastníckej krajiny.
- 3. Dodatok 3 uvádza inštitúcie v mieste trvalého bydliska a inštitúcie v mieste prechodného pobytu každej Účastníckej krajiny.

4. Dodatok 4 uvádza sprostredkovateľské orgány, určené kompetentnými orgánmi Účastníckych krajín v súlade s Článkom 3, odst.1, tejto Dohody.

5. Dodatok 5 uvádza ustanovenia, o ktorých pojednáva Článok 6, pododst.b, a Článok 46, odst.2, tejto Dohody.

6. Dodatok 6 uvádza názvy a adresy bánk, o ktorých pojednáva Článok 48, odst.1, tejto Dohody.

7. Dodatok 7 uvádza inštitúcie, určené kompetentnými orgánmi Účastníckych krajín podľa ustanovení Článku 7, odst.1, Článku 12, odst.1, Článku 14, odst. 2 a 3, Článku 34, Článku 57, odst.1, Článku 63, odst.1, Článku 72, odst.2, Článku 73, odst.2, Článku 76, Článku 77, Článku 78, odst.2, Článku 83, odst.1, Článku 84 a Článku 87, odst.2, tejto Dohody.

Článok 5

Dve alebo viaceré Účastnícke krajiny môžu spoločnou dohodou v oblastiach, ktoré sa ich týkajú, nariadiť iné pravidlá pre aplikáciu Konvencie ako sú tie, uvedené v tejto Dohode.

Článok 6

Táto Dohoda nahrádza:

- a. dohody pre aplikáciu takých konvencií o sociálnom zabezpečení, ktoré nahrádza Konvencia;
- b. ustanovenia pre aplikáciu takých ustanovení v konvenciách o sociálnom zabezpečení, o ktorých pojednáva Článok 6, odst.3, Konvencie , a ktoré nie sú uvedené v Dodatku 5.

HLAVA II - Aplikácia Názvu I Konvencie (Všeobecné ustanovenia) *Aplikácia Článku 10 Konvencie*

Článok 7

1. V prípade, že daná osoba, s ohľadom na Článok 10 Konvencie, spĺňa podmienky pre prijatie do nepovinného trvalého poistenia týkajúceho sa invalidity, staroby a smrti (dôchodkov) podľa viac než jednej osnovy na základe legislatívy Účastníckej krajiny a nebola povinne poistená podľa ktorejkoľvek z týchto osnov na základe svojho terajšieho zamestnania, bude táto osoba spôsobilá na prijatie do dobrovoľného trvalého poistenia len podľa takej osnovy , ktorá by bola použitá v prípade, že by daná osoba bola pokračovala vo výkone toho zamestnania, ktoré bolo podľa legislatívy danej krajiny predmetom povinného dôchodkového poistenia, a ktoré naposledy vykonávala podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny. Avšak v prípade, že zmienené zamestnanie nebolo podľa legislatívy prvej Krajiny predmetom povinného poistenia alebo v prípade, že nemôže byť určená podstata takéhoto zamestnania, kompetentný orgán tejto Krajiny alebo ním stanovená inštitúcia môže rozhodnúť o osnove, podľa ktorej môže dobrovoľné poistenie pokračovať.

2. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody, vyplývajúce z ustanovení Článku 10 Konvencie, musí predložiť inštitúcii danej Účastníckej krajiny potvrdenie o poistných obdobiach, ukončených podľa legislatívy ktorejkoľvek inej Účastníckej krajiny, rovnako ako aj o všetkých miestach trvalého bydliska po završení veku šestnástich rokov, ktoré nespadajú pod príspevkovú legislatívu žiadnej inej Účastníckej krajiny. Toto potvrdenie musí byť vystavené na žiadosť danej osoby alebo na žiadosť uvedenej inštitúcie takou inštitúciou alebo inštitúciami, v rámci ktorých táto osoba ukončila spomínané obdobia.

Aplikácia Článku 13 Konvencie **Článok 8**

V prípadoch, kedy má poberateľ dôchodku podľa legislatívy jednej Účastníckej krajiny nárok na takéto dôchodky aj podľa legislatívy jednej alebo viacerých iných Účastníckych krajínach, platia nasledovné pravidlá:

a. v prípadoch, v ktorých by aplikácia ustanovení Článku 13, odst.2, Konvencie mala za následok krátenie, zrušenie alebo pozastavenie takýchto dôchodkov, žiaden z nich nesmie byť krátený, zrušený alebo pozastavený do rozsahu väčšieho , než by bola čiastka, získaná vydelením tej čiastky, ktorá je krátením, zrušením alebo pozastavením zasiahnutá v súlade s legislatívou, podľa ktorej je dôchodok priznaný, a počtom dôchodkov, ktoré sú predmetom krátenia, zrušenia alebo pozastavenia, a na ktoré má poberateľ nárok;

b. v prípade, že sa jedná o invalidné, starobné alebo vdovské dôchodky, vyplácané v súlade s ustanoveniami Článku 29 Konvencie inštitúciou Účastníckej krajiny, táto inštitúcia musí vziať do úvahy tie dôchodky, príjem alebo odmenu, ktoré predstavujú krátenie, zrušenie či pozastavenie tých dôchodkov, ktoré z tohto článku vyplývajú, výlučne na účely krátenia, zrušenia či pozastavenia tej čiastky, o ktorej pojednáva Článok 29, odst.4 alebo 5, ale nie na účely kalkulácie teoretickej čiastky, o ktorej pojednáva Článok 29, odst. 2 a 3; v každom prípade, tieto dôchodky, príjem alebo odmena musia byť vzaté do úvahy len do rozsahu tej časti ich celku, ktorý zodpovedá pomeru ukončených období tak, ako to predpisuje Článok 29, odst. 4, Konvencie;

c. pre aplikáciu ustanovení Článku 13, odst.2, Konvencie, si musia dané kompetentné inštitúcie na požiadanie navzájom poskytnúť relevantné informácie;

d. pre aplikáciu ustanovení Článku 13, odst. 2, Konvencie, sa za oficiálny prepočítavací kurz bude považovať kurz, ktorý bol v platnosti v prvý deň mesiaca, v ktorom je konečná platba uskutočnená alebo, ak sa podpora znova prepočítava, kurz, ktorý je vtedy v platnosti.

Článok 9

V prípade, že má osoba alebo člen jej rodiny, nárok na podporu v materstve podľa legislatívy dvoch alebo viacerých Účastníckych krajín, sa poskytovanie takýchto podpôr bude riadiť výlučne legislatívou tej Krajiny, na území ktorej sa dieťa narodilo alebo, ak sa nenarodilo na území žiadnej z týchto krajín, výlučne legislatívou, pod ktorú daná osoba naposledy spadala.

Článok 10

1. V prípade smrti na území niektorej Účastníckej krajiny sa bude uznávať len nárok na vdovský dôchodok nadobudnutý podľa legislatívy tejto Krajiny, s výnimkou akýchkoľvek práv, nadobudnutých podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny.

2. V prípade, že smrť nastala na území Účastníckej krajiny a nárok na vdovský dôchodok bol nadobudnutý jedine podľa legislatívy dvoch alebo viacerých iných Účastníckych krajín alebo v prípade, že smrť nastala mimo územia ktorejkoľvek z Účastníckych krajín a nárok na vdovský dôchodok bol priznaný podľa legislatívy ktorejkoľvek Účastníckej krajiny bude uznaný len vdovský dôchodok, priznaný podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy spadala osoba, za ktorú sa vdovský dôchodok vypláca, s výnimkou akéhokoľvek nároku, priznaného podľa legislatívy ktorejkoľvek inej Účastníckej krajiny.

Článok 11

V prípade, že majú dve alebo viaceré osoby v tom istom čase nárok na vyplácanie rodinných prídavkov na rovnakých členov rodiny podľa legislatívy dvoch alebo viacerých Účastníckych krajín, za jediný kompetentný Štát bude považovaná tá Účastnícka krajina, pod legislatívou ktorej spadá hlavný živel rodiny. Ak majú byť rodinné prídavky vyplácané podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú deti trvalé bydlisko alebo vyrastajú na základe zamestnania alebo pracovnej činnosti takejto osoby, za jediný kompetentný Štát bude považovaná táto Krajina.

HLAVA III - Aplikácia Hlavy II Konvencie (Ustanovenia, ktoré určujú aplikovateľnú legislatívu) *Aplikácia Článku 15, odst. 1 a 2, Konvencie*

Článok 12

1. V prípadoch, uvedených v Článku 15, odst. 1, pododst. a.i, a odst. 2, pododst. a, Konvencie, musí inštitúcia, určená kompetentným orgánom Účastníckej krajiny, ktorá má použiteľnú legislatívu, vystaviť pracovníkovi na jeho žiadosť alebo na žiadosť jeho zamestnávateľa, ak sú splnené nutné podmienky, potvrdenie o takomto dočasnom zamestnaní v zahraničí prehlasujúc, že tento ešte stále spadá pod jej legislatívu.

2. Súhlas, o ktorom pojednáva Článok 15, odst.1, pododst. a.ii, Konvencie, musí vyžiadať zamestnávateľ. Súhlas každého pracovníka, ktorého sa to týka, je potrebný ak je tak stanovené legislatívou tej Účastníckej krajiny, o ktorej pojednáva predchádzajúci odstavec.

Článok 13

V prípade, kedy je podľa Článku 15, odst.1, pododst. b alebo c, Konvencie legislatíva Účastníckej krajiny použiteľná na osobu zamestnanú u zamestnávateľa, ktorý nie je na území tejto Krajiny, sa táto legislatíva bude používať tak, ako keby bola táto osoba zamestnaná v mieste svojho trvalého bydliska na zmienenom území, hlavne na to, aby mohla byť určená kompetentná inštitúcia.

Aplikácia Článku 17 Konvencie **Článok 14**

1. Ustanovenia Článku 17, odst. 1, Konvencie zostanú použiteľné do termínu vykonania voľby, zabezpečenej odstavcom 2 tohto článku.

2. Zamestnaná osoba, ktorá si uplatní právo voľby, musí o tom upovedomiť kompetentnú inštitúciu Účastníckej krajiny, na území ktorej je zamestnaná, rovnako ako aj inštitúciu, stanovenú kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, ktorej legislatívu si zvolil a súčasne musí o tomto informovať svojho zamestnávateľa. Druhá spomínaná inštitúcia musí, ak sa to vyžaduje, oboznámiť s týmto akúkoľvek inú inštitúciu vlastnej Účastníckej krajiny, v súlade s inštrukciami, vydanými kompetentnými orgánmi tejto krajiny.

3. Inštitúcia, stanovená kompetentným orgánom Účastníckej krajiny, ktorej legislatívu si zamestnaná osoba zvolila, musí tejto osobe vystaviť potvrdenie, v ktorom prehlási, že táto osoba bude spadať pod legislatívu tejto krajiny počas obdobia, počas ktorého bude pracovať v príslušnej diplomatickej misii alebo na veľvyslanckom poste alebo v súkromných službách úradníkov v takýchto misiách alebo na takýchto postoch.

4. V prípade, že si zamestnaná osoba zvolila aplikáciu legislatívu tej Účastníckej krajiny, ktorá ju prijíma alebo vysielá, sa ustanovenia tejto legislatívy budú používať tak, ako keby bola táto osoba zamestnaná na vládnom poste danej krajiny.

HLAVA IV – Sčítavanie poistných období a období trvalého bydliska *Aplikácia Článkov 10, 19, 28, 49 a 51 Konvencie*

Článok 15

1. V prípadoch, o ktorých pojednáva Článok 10, Článok 19, Článok 28, odst. 1 až 4, Článok 49 a Článok 51, odst. 1 až 3, Konvencie, podľa toho, ako to umožňujú ustanovenia Článku 28, odst. 4, alebo Článku 51, odst. 3, Konvencie, sa budú poistné obdobia a obdobia trvalého bydliska sčítavať podľa nasledovných pravidiel:

- a.** k poistným obdobiam alebo k obdobiam trvalého bydliska ukončeným podľa legislatívy jednej z Účastníckych krajín, sa pripočítajú poistné obdobia ukončené podľa legislatívy akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, rovnako ako aj obdobia trvalého bydliska ukončené po dovŕšení veku šesnástich rokov, podľa bezpríspevkovej osnovy ktorejkoľvek inej Účastníckej krajiny do rozsahu, potrebného pre vytvorenie úplného poistného obdobia alebo obdobia trvalého bydliska, požadovaného legislatívou prvej Účastníckej krajiny pre získanie, udržanie alebo obnovenie nároku na dôchodok, ale vždy za podmienky, že sa tieto obdobia neprekrývajú. V prípade, že majú byť dôchodky invalidné, starobné alebo vdovské vyplácané inštitúciami dvoch alebo viacerých Účastníckych krajín v súlade s ustanoveniami Článku 29 Konvencie, si každá inštitúcia samostatne spočíta všetky poistné obdobia a obdobia trvalého bydliska ukončené danou osobou podľa legislatívy všetkých Účastníckych krajín, pod ktoré spadala;
- b.** v prípade, že sa obdobie povinného poistenia ukončeného v súlade s legislatívou jednej Účastníckej krajiny zhoduje s obdobím dobrovoľného alebo nepovinného trvalého poistenia, ukončeného podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, sa bude brať do úvahy len tá prvá, ak to umožňujú ustanovenia druhej vety Článku 16, odst. 2, Konvencie;
- c.** v prípade, že sa súčasné poistné obdobie ukončené podľa legislatívy jednej Účastníckej krajiny zhoduje s obdobím prispôbeným súčasnému poistnému obdobiu, sa bude brať do úvahy len to prvé;
- d.** akékoľvek obdobie, prispôbené súčasnému poistnému obdobiu podľa legislatívy jednej alebo viacerých Účastníckych krajín, bude brať do úvahy len inštitúcia tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu poistená osoba naposledy povinne spadala pred uvedeným obdobím; v prípade, že poistená osoba nespádala pred uvedeným obdobím povinne pod legislatívu jednej z týchto Krajín, toto obdobie bude brať do úvahy inštitúcia tej Účastníckej krajiny, pod legislatívu ktorej spadala táto osoba hneď po zmienenom období;
- e.** v prípade, že nemôže byť presne určený čas, kedy boli určité poistné obdobia ukončené, sa bude predpokladať, že sa tieto obdobia neprekrývali s obdobiami, ukončenými podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny a budú sa brať do úvahy podľa potreby;
- f.** v prípade, že sa podľa legislatívy jednej Účastníckej krajiny berú určité obdobia do úvahy len ak boli ukončené v rámci stanoveného času, musí inštitúcia, ktorá používa túto legislatívu brať do úvahy len obdobia, ukončené podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, ktoré boli ukončené v rámci rovnakého stanoveného času.

2. Poistné obdobia, ukončené podľa osnov tej Účastníckej krajiny, na ktorú sa Konvencia nevzťahuje, ale ktoré sa berú do úvahy podľa osnov tej krajiny, na ktorú sa Konvencia vzťahuje, budú považované za poistné obdobia, ktoré sa musia brať do úvahy pre účely vzájomného sčítavania.

3. V prípade, že sú poistné obdobia, ukončené podľa legislatívy jednej Účastníckej krajiny, vyjadrené v jednotkách iných, než sú tie, používané legislatívou inej Účastníckej krajiny, sa prepočet, potrebný na ich sčítavanie, bude riadiť nasledovnými pravidlami:

- a.** V prípade, kedy daná osoba pracovala šesť dní v týždni:
 - i.** jeden deň sa bude rovnať ôsmim hodinám, a naopak;
 - ii.** šesť dní sa bude rovnať jednému týždňu, a naopak;
 - iii.** dvadsaťšesť dní sa bude rovnať jednému mesiacu, a naopak;
 - iv.** tri mesiace, alebo trinásť týždňov, alebo sedemdesiatosem dní sa bude rovnať jednému štvrtroku, a naopak;
 - v.** na prepočet týždňov na mesiace, a naopak, sa budú týždne a mesiace prepočítavať na dni;
 - vi.** použitím horeuvedených pravidiel nesmie pre obdobia ukončené v priebehu jedného kalendárneho roka vzniknúť celkový výsledok väčší, než tristošesťdesiat dní, alebo päťdesiatdva týždňov, alebo dvanásť mesiacov, alebo štyri štvrtroky;
- b.** V prípade, kedy daná osoba pracovala päť dní v týždni:
 - i.** jeden deň sa bude rovnať deviatim hodinám, a naopak;
 - ii.** päť dní sa bude rovnať jednému týždňu, a naopak;
 - iii.** dvadsaťdva dní sa bude rovnať jednému mesiacu, a naopak;
 - iv.** tri mesiace, alebo trinásť týždňov, alebo šesťdesiatšesť dní sa bude rovnať jednému štvrtroku, a naopak;
 - v.** na prepočet týždňov na mesiace, a naopak, sa týždne a mesiace budú prepočítavať na dni;
 - vi.** použitím horeuvedených pravidiel nesmie pre obdobia ukončené v priebehu jedného kalendárneho roka vzniknúť celkový výsledok väčší, než dvestošesťdesiatštyri dni, alebo päťdesiatdva týždňov, alebo dvanásť mesiacov, alebo štyri štvrtroky.

4. V prípade, kedy sa v súlade s odst. 1, pododst. b, tohto Článku, neberú pri spoločnom sčítavaní do úvahy obdobia dobrovoľného alebo nepovinného trvalého poistenia týkajúce sa invalidity, staroby alebo smrti (dôchodkov), ukončené podľa legislatívy Účastníckej krajiny, sa príspevky, vzťahujúce sa na tieto obdobia, budú považovať za priznanie nároku na zvýšené dôchodky podľa danej legislatívy. V prípade, kedy takáto legislatíva umožňuje dodatkové poistenie, sa zmienené príspevky budú brať do úvahy pre výpočet dôchodkov, vyplývajúcich z takéhoto dodatkového poistenie.

HLAVA V - Aplikácia Hlavy III Konvencie
(Zvláštne ustanovenia upravujúce rôzne kategórie dôchodkov)

KAPITOLA 1 - Choroba a materstvo

Aplikácia Článku 19 Konvencie

Článok 16

1. Na to, aby daná osoba mohla užívať výhody ustanovení Článku 19 Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie o poistných obdobiach, ukončených podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy spadala a dodať akékoľvek iné dodatočné informácie vyžadované legislatívou, používanou touto inštitúciou.

2. Potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec, musí byť na žiadosť danej osoby vystavené tou inštitúciou Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu naposledy spadala, a ktorá bola kompetentná v prípade choroby. Ak daná osoba nepredloží takéto potvrdenie, kompetentná inštitúcia si ho od tejto inštitúcie musí vyžiadať.

3. V prípadoch, kedy je potrebné brať do úvahy poistné obdobia ukončené podľa legislatívy akejkoľvek inej Účastníckej krajiny na to, aby boli splnené podmienky, predpísané legislatívou kompetentného Štátu, sa budú ustanovenia predchádzajúcich odstavcov používať *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článku 20 Konvencie

Článok 17

1. Na to, aby mohla daná osoba získať také dôchodky, ako sú uvedené v Článku 20 Konvencie, musí táto zaregistrovať seba aj členov svojej rodiny na inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska a súčasne aj predložiť potvrdenie o svojom nároku a nároku svojej rodiny. Toto potvrdenie musí vystaviť kompetentná inštitúcia na základe informácií dodaných, ak je to potrebné, zamestnávateľom. Ak daná osoba alebo členovia jej rodiny nepredložia takéto potvrdenie, inštitúcia v mieste bydliska si ho vyžiada od kompetentnej inštitúcie.

2. Potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec, bude platné dovtedy, pokiaľ inštitúcia v mieste trvalého bydliska nedostane oznámenie o jeho zrušení.

3. V prípade, kedy je daná osoba zamestnaná ako sezónny pracovník bude potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje odstavec 1, platné počas obdobia predpokladaného trvania sezónnej práce, ak medzičasom kompetentná inštitúcia neoznámí inštitúcii v mieste trvalého bydliska jeho zrušenie.

4. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska musí kompetentnej inštitúcii oznámiť akúkoľvek registráciu, uskutočnenú v súlade s ustanoveniami odstavca 1 tohto článku.

5. V prípade akejkoľvek žiadosti o takéto dôchodky, musí žiadateľ predložiť doplnkové dokumenty, bežne vyžadované pre poskytovanie takýchto dôchodkov podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, na území ktorej býva.

6. V prípade hospitalizácie oznámí inštitúcia v mieste trvalého bydliska kompetentnej inštitúcii, ihneď po obdržaní tejto informácie, dátum hospitalizácie, jej predpokladané trvanie a dátum prepustenia.

7. Daná osoba alebo členovia jej rodiny musia inštitúcii v mieste trvalého bydliska oznámiť akékoľvek zmeny v tých okolnostiach, ktoré by mohli ovplyvniť ich nárok na takéto dôchodky, hlavne však o akomkoľvek ukončení alebo zmene zamestnania alebo pracovnej činnosti zo strany danej osoby alebo o akejkoľvek zmene v mieste trvalého bydliska alebo prechodného pobytu danej osoby alebo členov jej rodiny. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska si môže kedykoľvek vyžiadať od kompetentnej inštitúcie akékoľvek informácie, týkajúce sa nároku danej osoby na dôchodok.

Článok 18

V prípade pohraničných pracovníkov alebo členov ich rodín budú akékoľvek lieky, obvazy, okuliare, malé prístroje, laboratórne skúšky či prehliadky poskytované alebo uskutočňované na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej boli predpísané a v súlade s legislatívou tejto krajiny.

Článok 19

1. Na to, aby mohla daná osoba dostať hotovostné podpory, uvádzané v Článku 20, odst.1, pododst. b, Konvencie, musí o tieto podať žiadosť na inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska do troch dní od začatia práceneschopnosti a musí dodať potvrdenie

o tom, že ukončila pracovný pomer alebo, ak si to vyžaduje legislatíva, ktorú používa kompetentná inštitúcia alebo inštitúcia v mieste trvalého bydliska, potvrdenie o práceneschopnosti, vystavené lekárom, ktorý ju ošetruje. Rovnako musí predložiť aj akékoľvek iné dokumenty, vyžadované legislatívou kompetentného Štátu, podľa druhu podpory, o ktorú žiada.

2. V prípade, že lekári v krajine trvalého bydliska nevystavujú potvrdenia o práceneschopnosti, musí daná osoba podať žiadosť priamo na inštitúciu v mieste trvalého bydliska, a to v rámci časového limitu, stanoveného legislatívou, ktorú táto používa. Táto inštitúcia musí ihneď získať lekárske potvrdenie práceneschopnosti a musí vystaviť potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec.

3. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska musí ihneď dodať kompetentnej inštitúcii dokumenty, o ktorých pojednávajú predchádzajúce odstavce tohto článku, a zároveň musí uviesť predpokladanú dĺžku práceneschopnosti.

4. Hneď ako je to možné, musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska podrobiť danú osobu lekárskej prehliadke, uskutočniť potrebné administratívne šetrenia, týkajúce sa tohto prípadu a bez omeškania oboznámiť kompetentnú inštitúciu s ich výsledkami. Ak si to kompetentná inštitúcia želá, môže nechať danú osobu prehliadnúť lekárom, ktorého si sama vyberie a na vlastné náklady. Ak sa kompetentná inštitúcia rozhodne zamietnuť podporu na základe toho, že daná osoba nevyhovela pravidlám, vzťahujúcim sa na šetrenie tohto prípadu, musí jej oznámiť svoje rozhodnutie a musí súčasne zaslať aj kópiu inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

5. Ukončenie práceneschopnosti musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska bez omeškania oznámiť danej osobe a zároveň aj kompetentnej inštitúcii. Ak aj kompetentná inštitúcia rozhodne o tom, že daná osoba je opäť práceschopná, musí toto svoje rozhodnutie oznámiť tejto osobe a zároveň aj poslať kópiu tohto rozhodnutia inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

6. V prípade, že inštitúcia v mieste trvalého bydliska a kompetentná inštitúcia stanoví u rovnakej osoby dva rôzne dátumy ukončenia práceneschopnosti, bude použitý dátum, stanovený kompetentnou inštitúciou.

7. Keď daná osoba začne znovu pracovať, musí to oznámiť kompetentnej inštitúcii, ak to vyžaduje legislatíva, ktorú táto inštitúcia používa.

8. Kompetentná inštitúcia musí vyplácať hotovostné podpory akýmkoľvek vhodným spôsobom, napríklad formou medzinárodných peňažných príkazov, a oznámi tieto výplaty inštitúcii v mieste trvalého bydliska. V prípade, kedy pri vyplácaní podpory zastupuje inštitúcia v mieste trvalého bydliska kompetentnú inštitúciu, kompetentná inštitúcia musí informovať danú osobu o jej nároku spôsobom, ktorý je predpísaný legislatívou, ktorú používa a taktiež jej oznámi inštitúcii, poverenú vyplácaním podpory. Zároveň musí oznámiť inštitúcii v mieste bydliska sumu, ktorá má byť vyplácaná, termíny výplaty a maximálnu dĺžku obdobia, počas ktorého má byť podpora podľa legislatívy kompetentného Štátu vyplácaná. Podpora, vyplácaná inštitúciou v mieste bydliska musí byť prepočítaná podľa oficiálneho výmenného kurzu platného v prvý deň mesiaca, v ktorom má byť vyplatená.

Aplikácia Článku 21 Konvencie **Článok 20**

1. Na to, aby mohol pracovník zamestnaný za okolností, na ktoré sa vzťahuje Článok 15, odst.1, pododst. a.i., alebo odst.2, pododst. a, Konvencie, dostávať takéto podpory pre seba alebo pre tých členov svojej rodiny, ktorí ho sprevádzajú pri jeho dočasnej práci v zahraničí, musí predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie, predpísané Článkom 12, odst. 1, tejto Dohody. Po predložení takéhoto potvrdenia sa budú jeho podmienky, potrebné pre priznanie takejto podpory, považovať za splnené.

2. Na to, aby mohol pracovník, zamestnaný za okolností, na ktoré sa vzťahuje Článok 15, odst. 1, pododst. b, Konvencie, ktorého práca priviedla na územie Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát, získať takúto podporu pre seba alebo pre tých členov svojej rodiny, ktorí ho sprevádzajú, musí čo najskôr predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu prehlásenie od svojho zamestnávateľa alebo od jeho zástupcu, nie staršie ako dva predchádzajúce kalendárne mesiace. V tomto prehlásení musí byť uvedený dátum nástupu do práce k tomuto zamestnávateľovi a názov a adresa kompetentnej inštitúcie. Ak však zamestnávateľ nemusí podľa legislatívy kompetentného Štátu poznať kompetentnú inštitúciu, musí daný pracovník písomne uviesť názov a adresu tejto inštitúcie pri podávaní žiadosti na inštitúciu v mieste prechodného pobytu. Po predložení vyššie uvedených prehlásení, sa budú považovať jeho podmienky, potrebné pre priznanie nároku na takéto podpory, za splnené. V prípade, že nemôže podať žiadosť na inštitúciu v mieste prechodného pobytu pred začatím lekárskeho ošetrovania, aj tak mu musí byť po predložení tohto prehlásenia poskytnuté ošetrovanie tak, ako keby bol touto inštitúciou poistený.

3. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu sa musí bez omeškania spojiť s kompetentnou inštitúciou na to, aby si overila, či pracovník, na ktorého sa vzťahuje odst.1 alebo 2 tohto článku alebo členovia jeho rodiny spĺňajú podmienky pre nárok na takéto podpory. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí poskytovať takéto podpory dovtedy, pokiaľ nedostane odpoveď od kompetentnej inštitúcie, nie však dlhšie než tridsať dní.

4. Kompetentná inštitúcia musí odpovedať inštitúcii v mieste prechodného pobytu do desiatich dní odo dňa obdržania dotazu od tejto inštitúcie. Ak je odpoveď kladná, kompetentná inštitúcia musí uviesť maximálne obdobie, počas ktorého majú byť takéto podpory poskytované podľa legislatívy, ktorú používa, a inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí pokračovať v poskytovaní daných podpór.

5. Namiesto potvrdenia alebo prehlásenia, na ktoré sa vzťahujú odst. 1 a 2 tohto článku, pracovník môže predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje Článok 21, odst. 1, tejto Dohody. V takomto prípade sa nebudú používať ustanovenia predchádzajúcich odstavcov tohto článku.

6. Ustanovenia Článku 17, odst. 6, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 21

1. Na to, aby mohla daná osoba získať také podpory, ako sú uvedené v Článku 21, odst.1, pododst. a.i., Konvencie, okrem prípadov, v ktorých platí predpoklad Článku 20, odst. 1 a 2, tejto Dohody, musí predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie o tom, že má na takéto podpory nárok. Toto potvrdenie, ktoré musí na žiadosť danej osoby pred jej odchodom z územia tej Účastníckej krajiny, v ktorej má trvalé bydlisko, vystaviť kompetentná inštitúcia, musí obsahovať maximálnu dĺžku obdobia, počas ktorého môžu byť takéto podpory podľa legislatívy kompetentného Štátu poskytované. Ak daná osoba takéto potvrdenie nepredloží, musí si ho inštitúcia v mieste prechodného pobytu vyžiadať od kompetentnej inštitúcie. 2. Ustanovenia Článku 17, odst.6, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 22

1. Na to, aby mohla daná osoba získať také podpory, ako sú uvedené v Článku 21, odst.1, pododst. b.i., Konvencie, musí predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie o tom, že má nárok na ďalšie poskytovanie takýchto podpôr. V takomto potvrdení, ktoré musí na žiadosť danej osoby pred jej odchodom vystaviť kompetentná inštitúcia, musí byť uvedená maximálna dĺžka obdobia, počas ktorého môžu byť takéto podpory podľa legislatívy kompetentného Štátu naďalej poskytované. Takéto potvrdenie môže byť vystavené aj po odchode danej osoby, na jej žiadosť, ak pre dôvody, ktoré nemohla ovplyvniť, nemohlo byť pripravené skôr.

2. Ustanovenia Článku 17, odst. 6, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

3. Ustanovenia predchádzajúcich odstavcov tohto článku sa budú používať, *mutatis mutandis*, v prípade, ktorý je uvedený v Článku 21, odst. 1, pododst. c.i., Konvencie.

Článok 23

Ustanovenia Článku 21 alebo Článku 22 tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*, v súvislosti v poskytovaním takých podpôr členom rodiny, na ktoré sa vzťahuje Článok 21, odst.3, Konvencie.

Článok 24

1. Na to, aby mohla daná osoba dostávať hotovostné podpory, uvedené v Článku 21, odst.1, pododst. a.ii., Konvencie, musí podať žiadosť na inštitúcii v mieste prechodného pobytu do troch dní od začatia práceneschopnosti, a predložiť potvrdenie o práceneschopnosti, vystavené lekárom, ktorý ju ošetruje, ak to vyžaduje legislatíva, ktorú používa kompetentná inštitúcia alebo inštitúcia v mieste prechodného pobytu. Zároveň musí aj uviesť svoju adresu v krajine prechodného pobytu a názov a adresu kompetentnej inštitúcie.

2. V prípade, že lekári v mieste prechodného pobytu nevystavujú potvrdenia o práceneschopnosti, sa ustanovenia Článku 19, odst.2, tejto Dohody budú používať, *mutatis mutandis*.

3. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí bez omeškania odovzdať kompetentnej inštitúcii dokumenty, uvedené v predchádzajúcich odstavcoch tohto článku, spolu s uvedením predpokladanej dĺžky trvania práceneschopnosti.

4. Osoby iné, než sú pracovníci, uvedení v Článku 15, odst.1, pododst. a.i, a odst. 2, pododst. a, Konvencie, ktorých zdravotný stav im podľa výsledkov lekárskej prehliadky nebráni vrátiť sa na územie Účastníckej krajiny, v ktorej majú trvalé bydlisko, musia byť o tejto skutočnosti okamžite upovedomené inštitúciou v mieste prechodného pobytu, ktorá súčasne zašle kópiu tohto oznámenia kompetentnej inštitúcii.

5. Okrem toho sa budú používať aj ustanovenia Článku 19, odst. 4 až 8, tejto Dohody, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článku 22, odst.4, Konvencie

Článok 25

1. Na to, aby daná osoba mohla užívať výhody ustanovení Článku 22, odst.4, Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie o tých členoch svojej rodiny, ktorí majú trvalý pobyt na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát. Toto potvrdenie musí vystaviť inštitúcia v mieste trvalého bydliska týchto členov rodiny.

2. Potvrdenie, uvedené v predchádzajúcom odstavci, platí dvanásť mesiacov od dátumu vystavenia a je možné ho obnoviť. Po obnovení sa začne jeho platnosť dátumom tohto obnovenia. Daná osoba musí kompetentnej inštitúcii ihneď oznámiť akúkoľvek zmenu, ktorú treba urobiť v tomto potvrdení. Takáto zmena nadobudne účinnosť dňom, kedy sa uskutočnila.

3. Namiesto potvrdenia, uvedeného v odst.1 tohto článku, môže kompetentná inštitúcia vyžadovať, aby daná osoba predložila doklady o súčasnom rodinnom stave tých členov jej rodiny, ktorí majú trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný štát, ak orgány tejto Účastníckej krajiny bežne takéto doklady vystavujú.

Aplikácia Článku 23 Konvencie **Článok 26**

Ustanovenia Článku 17 tejto Dohody sa budú požívať, *mutatis mutandis*, v súvislosti s poskytovaním takýchto podpôr nezamestnaným osobám a tým členom ich rodiny, ktorí majú trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný štát.

Aplikácia Článku 24 Konvencie **Článok 27**

1. Na to, aby mohla získať také podpory, ako sú uvedené v Článku 24, odst.2, Konvencie, na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej má trvalé bydlisko, sa musí osoba, ktorá dostáva dôchodok a členovia jej rodiny zaregistrovať na inštitúcii v mieste trvalého bydliska a musí predložiť potvrdenie o nároku na takéto podpory pre seba a pre členov svojej rodiny, v súlade s legislatívou, alebo jednou z legislatív, podľa ktorých je dôchodok vyplácaný.

2. Potvrdenie, uvedené v predchádzajúcom odstavci, musí byť vystavené na žiadosť danej osoby tou inštitúciou, alebo jednou z tých inštitúcií, ktoré dôchodok vyplácajú alebo, v prípade potreby, inštitúciou, ktorá je kompetentná rozhodnúť o nároku na takéto podpory za predpokladu, že poberateľ dôchodku spĺňa podmienky pre nárok na takéto podpory. Ak daná osoba nepredloží takéto potvrdenie, musí si ho inštitúcia v mieste trvalého bydliska vyžiadať od inštitúcie, alebo inštitúcií, ktoré dôchodok vyplácajú alebo, v prípade potreby, od akejkoľvek inej inštitúcie, splnomocnenej na vystavovanie takehoto potvrdenia. Pokým neobdrží toto potvrdenie, môže inštitúcia v mieste bydliska zaregistrovať danú osobu a členov jej rodiny provizórne, na základe predloženia doplnkových dokumentov, ktoré sú pre ňu prijateľné. Takouto registráciou sa dá odvolať proti inštitúcii, zodpovednej za poskytovanie takýchto podpôr len vtedy, ak táto inštitúcia uvedené potvrdenie vystavila.

3. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska musí oznámiť inštitúcii, ktorá vystavila potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje odst. 1 tohto článku, akúkoľvek registráciu, urobenú v súlade s ustanoveniami tohto odstavca.

4. Akákoľvek žiadosť o takéto podpory oprávňuje inštitúciu v mieste trvalého bydliska vyžadovať od danej osoby predloženie dôkazu o jej pretrvávajúcom nároku na dôchodok vo forme potvrdenia alebo ústrižku platobného príkazu, týkajúceho sa poslednej výplaty dôchodku.

5. Daná osoba a členovia jej rodiny sú povinní informovať inštitúciu v mieste trvalého bydliska o akýchkoľvek zmenách okolností, ktoré by mohli ovplyvniť ich nárok na takéto podpory, hlavne však o akomkoľvek zrušení alebo pozastavení dôchodku a o akejkoľvek zmene trvalého bydliska. Dané inštitúcie sú tiež povinné oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska akékoľvek zmeny, o ktorých sa dozvedia.

Článok 28

1. Na to, aby mohli dostávať také podpory, ako sú uvedené v Článku 24, odst. 4, Konvencie, na území Účastníckej krajiny, v ktorej majú trvalé bydlisko, sa musia členovia rodiny poberateľa dôchodku zaregistrovať na inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska, a predložiť doplnkové dokumenty, bežne vyžadované legislatívou, ktorú táto inštitúcia používa pri udeľovaní takýchto podpôr členom rodiny poberateľa dôchodku, spolu s rovnakým potvrdením, ako je uvedené v Článku 27, odst.1, tejto Dohody. Zmienaná inštitúcia musí oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska poberateľa akúkoľvek registráciu, urobenú v súlade s týmto odstavcom.

2. Pri podávaní žiadosti o takéto podpory musia členovia rodiny predložiť inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska potvrdenie o tom, že poberateľ takehoto dôchodku má nárok na takéto podpory pre seba a pre členov svojej rodiny; toto potvrdenie, vystavené inštitúciou v mieste trvalého bydliska prijímateľa bude v platnosti dovtedy, pokiaľ inštitúcia v mieste trvalého bydliska členov rodiny nedostane oznámenie o jeho zrušení.

3. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska poberateľa dôchodku musí oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska členov jeho rodiny zrušenie alebo pozastavenie dôchodku a akúkoľvek zmenu v mieste trvalého bydliska tohto poberateľa. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska členov rodiny môže kedykoľvek požiadať inštitúciu v mieste trvalého bydliska poberateľa dôchodku o to, aby jej táto dodala akékoľvek informácie, týkajúce sa nároku poberateľa na podporu.

4. Členovia rodiny musia informovať inštitúciu v mieste svojho trvalého bydliska o akejkoľvek zmene v okolnostiach, ktorá by mohla ovplyvniť ich nárok na takéto podpory, a hlavne o akejkoľvek zmene v ich trvalom bydlisku.

Článok 29

1. Na to, aby mohol poberateľ dôchodku dostávať také podpory, ako sú uvedené v Článku 24, odst. 6, Konvencie, musí predložiť inštitúcii v mieste svojho prechodného pobytu potvrdenie o tom, že má na takéto podpory nárok. V tomto potvrdení, vystavenom inštitúciou v mieste jeho trvalého bydliska pred jeho odchodom z územia tej Účastníckej krajiny, v ktorej má trvalé bydlisko, musí byť uvedená maximálna dĺžka obdobia, počas ktorého môžu byť takéto podpory poskytované podľa legislatívy tejto Účastníckej krajiny. Ak nepredloží takéto potvrdenie, inštitúcia v mieste prechodného pobytu oň požiada inštitúciu v mieste trvalého bydliska.

2. Ustanovenia Článku 17, odst.6, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*. V takomto prípade sa za kompetentnú inštitúciu bude považovať inštitúcia v mieste trvalého bydliska poberateľa.

3. Predchádzajúce odstavce sa budú používať, *mutatis mutandis*, v súvislosti poskytovaním takýchto podpôr tým členom rodiny, ktorí sú uvedení v Článku 24, odst.6, Konvencie.

4. Ak nemohli byť formality, uvedené v predchádzajúcich odstavcoch, splnené počas obdobia prechodného pobytu danej osoby na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný štát, sa ustanovenia Článku 30 budú používať, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článkov 21 a 24 Konvencie

Článok 30

Ak formality, uvedené v Článku 21, odst.1,2 a 5 a v Článkoch 21 a 22 tejto Dohody neboli splnené počas prechodného pobytu na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný štát, na žiadosť danej osoby budú preplatené relevantné lekárske výdaje kompetentnou inštitúciou, v súlade so stupnicou preplácania, ktorú používa inštitúcia v mieste prechodného pobytu. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí na požiadanie poskytnúť kompetentnej inštitúcii akékoľvek potrebné informácie, týkajúce sa stupnice preplácania.

Aplikácia Článku 25, odst.3, Konvencie

Článok 31

Pre účely použitia ustanovení Článku 25, odst.3, Konvencie, môže inštitúcia Účastníckej krajiny, od ktorej sa podpory majú vyplácať, požiadať inštitúciu inej Účastníckej krajiny o informácie, týkajúce sa obdobia, počas ktorého táto iná Účastnícka krajina poskytovala takéto podpory v rovnakých prípadoch choroby alebo materstva.

KAPITOLA 2 - Invalidita, staroba a smrť (dôchodky)

Aplikácia Článkov 27 až 37 Konvencie

Podávanie a preskúmavanie žiadostí o dôchodky

Článok 32

1. Na to, aby mohol žiadateľ získať dôchodky, uvedené v Článkoch 28 až 34, Konvencie, musí podať žiadosť na inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska a tom spôsobom, predpísaným legislatívou, ktorú táto inštitúcia používa. Ak žiadateľ alebo nebohá osoba nespádali pod túto legislatívu, inštitúcia v mieste trvalého bydliska postúpi žiadosť inštitúcii tej Účastníckej krajiny, pod ktorú žiadateľ alebo nebohá osoba naposledy spadali, a uvedie dátum podania žiadosti. Tento dátum sa potom bude považovať za dátum podania žiadosti na túto druhú inštitúciu.

2. Ak má žiadateľ trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny, pod ktorú nespadal on alebo nebohá osoba, môže podať svoju žiadosť na inštitúcii Účastníckej krajiny, pod ktorú on alebo nebohá osoba spadali naposledy.

Článok 33

Podávanie žiadostí, uvedených v Článku 32 tejto Dohody sa bude riadiť nasledovnými pravidlami:

a. žiadosť musí byť podaná spolu s potrebnými doplnkovými dokumentami a na formulároch, predpísaných

i. buď legislatívou tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má žiadateľ trvalé bydlisko, v prípade, na ktorý sa vzťahuje Článok 32, odst.1,

ii. alebo legislatívou tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy žiadateľ alebo nebohá osoba spadali, v prípade, na ktorý sa vzťahuje Článok 32, odst.2;

b. presnosť informácií, uvedených žiadateľom, musí byť dokázaná oficiálnymi dokumentami, priloženými ku žiadosti, alebo potvrdená orgánmi tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má trvalé bydlisko;

c. žiadateľ musí uviesť, ak je to možné, buď inštitúciu invalidného, starobného alebo vdovského (dôchodkového) poistenia alebo inštitúcie všetkých Účastníckych krajín, pod ktorých legislatívu spadal on alebo nebohá osoba, alebo zamestnávateľa alebo zamestnávateľov, u ktorých on alebo nebohá osoba pracovali na území ktorejkoľvek Účastníckej krajiny, a predložiť akýkoľvek doklad o zamestnaní, ktorý vlastní.

Článok 34

Na to, aby mohol žiadateľ užívať výhody ustanovení Článku 30, odst.3, Konvencie, musí predložiť potvrdenie, týkajúce sa tých členov jeho rodiny, ktorí majú trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je tá, v ktorej sa nachádza inštitúcia, ktorá podporu vypláca. Toto potvrdenie musí byť vystavené buď inštitúciou, kompetentnou v prípade choroby v mieste trvalého bydliska členov rodiny alebo akoukoľvek inou inštitúciou, stanovenou kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú uvedení členovia rodiny trvalé bydlisko. Ustanovenia Článku 25, odst.2 a 3, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 35

Pri stanovovaní stupňa invalidity musí inštitúcia Účastníckej krajiny brať do úvahy všetky lekárske a administratívne informácie, zhromaždené inštitúciami akejkoľvek inej Účastníckej krajiny. Avšak každá inštitúcia bude mať právo dať žiadateľa prehliadnúť lekárom podľa vlastného výberu a na vlastné náklady.

Článok 36

1. Žiadosti budú preverované inštitúciami, na ktoré boli podané alebo na ktoré boli postúpené, podľa toho, ako je uvedené v Článku 32 tejto Dohody. Táto inštitúcia bude považovaná za " preverovaciu inštitúciu".
2. Preverovacia inštitúcia ihneď oboznámi všetky inštitúcie, ktorých sa to týka, aby žiadosti mohli byť nimi preverované súčasne a bez omeškania.

Článok 37

1. Pri preverovaní musí preverovacia inštitúcia použiť formulár s uvedením všetkých podrobností a celkového súčtu poistných období a období trvalého bydliska, ukončených danou osobou alebo nebohú osobou podľa legislatívy daných Účastníckych krajín.
2. Prevedenie takéhoto formulára na inštitúciu akejkoľvek Účastníckej krajiny bude nahrádzať prevedenie doplnkových dokumentov.

Článok 38

1. Preverovacia inštitúcia musí na formulári, uvedenom v Článku 34, odst. 1, tejto Dohody, vyplniť poistné obdobia alebo obdobia trvalého bydliska, ukončené podľa jej legislatívy a musí vrátiť kópiu formuláru na inštitúciu invalidného, starobného alebo vdovského (dôchodkového) poistenia všetkých Účastníckych krajín, pod ktorých legislatívu daná osoba alebo nebohá osoba spadá alebo spadala, a priložiť akékoľvek potvrdenia o zamestnaní, predložené žiadateľom.
2. Ak sa to týka len jednej inštitúcie, táto inštitúcia musí vyplniť formulár, ktorý dostane v súlade s ustanoveniami predchádzajúcich odstavcov, a musí uviesť všetky poistné obdobia a obdobia trvalého bydliska ukončené podľa legislatívy, ktorú používa. Potom musí stanoviť nárok podľa tejto legislatívy, berúc do úvahy ustanovenia Článku 28 Konvencie, a vo formulári musí uviesť teoretickú a aktuálnu výšku dôchodkov, vypočítaných v súlade s ustanoveniami odst.2,3,4 alebo 5 Článku 29 Konvencie, a podľa potreby aj výšku akéhokoľvek dôchodku, o ktorý by mohlo byť požiadané, bez použitia ustanovení Článkov 28 až 33 Konvencie, výlučne za obdobia, ukočené podľa legislatívy, ktorú používa. Tento formulár, ktorý by mal obsahovať aj informácie o postupe pri odvolaní a časové limity, potom vráti preverovacej inštitúcii.
3. Ak sa to týka dvoch alebo viacerých inštitúcií, každá z nich musí vyplniť formulár, uvedený v odst.1 tohto článku, a uviesť poistné obdobia a obdobia trvalého bydliska, ukončené podľa legislatívy, ktorú používa, a vrátiť tento formulár preverovacej inštitúcii. Táto inštitúcia zašle vyplnený formulár ostatným inštitúciám, ktorých sa týka, z ktorých každá musí stanoviť nárok podľa legislatívy, ktorú používa a súlade s ustanoveniami Článku 28 Konvencie a uviesť vo formulári aj teoretickú a aktuálnu výšku akéhokoľvek dôchodku, vypočítaného v súlade s ustanoveniami odst. 2,3,4 alebo 5 Článku 29 Konvencie, a podľa potreby aj výšku akéhokoľvek dôchodku, o ktorý by mohlo byť požiadané bez použitia ustanovení Článkov 28 až 33 Konvencie, výlučne za obdobia ukončené podľa legislatívy, ktorú používa. Tento formulár , ktorý by mal obsahovať aj informácie o postupe pri odvolaní a časové limity, potom vráti preverovacej inštitúcii.
4. Po obdržaní všetkých informácií, uvedených v odst. 2 alebo 3 tohto článku, preverovacia inštitúcia stanoví nárok podľa legislatívy, ktorú používa, berúc do úvahy ustanovenia Článku 28 Konvencie, a vypočíta teoretickú a aktuálnu výšku dôchodku v súlade s ustanoveniami odst.2,3,4 alebo 5 Článku 29 Konvencie, rovnako ako aj, v prípade potreby, výšku akéhokoľvek dôchodku, o ktorý by mohlo byť požiadané bez použitia ustanovení Článkov 28 až 33 Konvencie, výlučne za obdobia, ukončené podľa legislatívy, ktorú používa.
5. Ak po obdržaní informácií, uvedených v odst. 2 alebo 3 tohto článku, bude preverovacia inštitúcia považovať za potrebné použiť ustanovenia Článku 31, odst. 2 alebo 3, Článku 32, odst. 2, 4 alebo 5, Článku 34, odst. 1, Konvencie, musí o tomto informovať inštitúcie, ktorých sa to týka.

Článok 39

1. Ak preverovacia inštitúcia prehlási, že žiadateľ má nárok na dôchodok podľa legislatívy, ktorú používa, bez ohľadu na poistné obdobie a obdobie trvalého bydliska, ukončené podľa legislatívy ostatných Účastníckych krajín, pod ktoré daná osoba alebo nebohá osoba spadala, uskutoční okamžitú výplatu takéhoto dôchodku na dočasnom základe.

2. Každá inštitúcia, ktorá v súlade s ustanoveniami Článku 29, odst.5, Konvencie, môže priamo vypočítať dôchodok alebo čiastočný dôchodok, ktorý má žiadateľ dostať, mu vypláti takýto dôchodok okamžite. V prípade, že inštitúcia iná ako je preverovacia inštitúcia vypláti dôchodok priamo žiadateľovi, musí o tomto okamžite preverovaciu inštitúciu informovať a, berúc do úvahy použitie ustanovení odst.7 tohto článku, zdrží akékoľvek splatné nedoplatky v prospech akejkoľvek inštitúcie, ktorá vyplátila vopred sumu väčšiu, než mala byť vyplatená.

3. Ak preverovacia inštitúcia vypláti dôchodok podľa odst.1 tohto článku, z celkovej výšky takéhoto dôchodku odpočíta výšku dôchodku, vyplateného akoukoľvek inou inštitúciou v súlade s predchádzajúcim odstavcom, hneď ako sa výšku daného dôchodku dozvie.

4. Ak počas priebehu preverovania žiadosti prehlási inštitúcia, iná než preverovacia inštitúcia, že žiadateľ má nárok na dôchodok v súlade s legislatívou, ktorú ona používa, bez ohľadu na poistné obdobie a obdobie trvalého bydliska, ukončené podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, pod ktorú spadala daná osoba alebo nebohá osoba, okamžite s tým oboznámi preverovaciu inštitúciu, ktorá ihneď uskutoční provizórnu výplatu takéhoto dôchodku za prvú spomínanú inštitúciu podľa toho, ako to umožňujú ustanovenia odst.2 a 3 tohto článku.

5. V prípade, kedy sa podľa odst.1 a 4 tohto článku vyžaduje od preverovacej inštitúcie, aby vyplátila dôchodok, táto vypláti len najvyšší stupeň dôchodku podľa toho, ako to umožňujú ustanovenia odst. 2 a 3 tohto článku.

6. V prípade, kedy preverovacia inštitúcia nevypláti dôchodok podľa odst 1, 2 alebo 4 tohto článku a v prípadoch, kedy môže nastať omeškanie, musí vyplatiť danej osobe návratný preddavok stanovený v súlade s ustanoveniami Článku 29, odst. 1 až 4, Konvencie.

7. Pri záverečnom vybavovaní žiadosti o dôchodok si musia preverovacia inštitúcia a ostatné zainteresované inštitúcie zosúladiť svoje výpočty so sumou akýchkoľvek provizórnych dôchodkov alebo záloh, vyplatených v súlade s ustanoveniami odst.1, 3, 4, 5 a 6 tohto článku. Preplatky si môžu tieto inštitúcie odpočítať od celkovej výšky dôchodkov, ktoré majú byť danej osobe vyplatené.

Článok 40

1. V prípade, na ktorý sa vzťahuje Článok 34, odst. 2, Konvencie, preverovacia inštitúcia vypočíta celkovú výšku nedoplatku, ktorú musí každá zainteresovaná inštitúcia vyplatiť, a oznámi im to.

2. Pre účely použitia ustanovení Článku 34 Konvencie, sa budú sumy, vyjadrené v rôznych štátnych menách prepočítavať podľa oficiálneho výmenného kurzu, platného v prvý deň mesiaca, v ktorom bude daný dôchodok vyplatený.

Článok 41

Pre účely použitia ustanovení Článku 33, odst. 2 a 3, Konvencie, sa ustanovenia Článkov 38 a 40 tejto Dohody budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 42

1. Každá zainteresovaná inštitúcia musí oboznámiť žiadateľa s rozhodnutím, týkajúcim sa jeho žiadosti o dôchodok hneď po tom, ako sa toto rozhodnutie môže po konzultáciách s preverovacou inštitúciou považovať za konečné. Každá inštitúcia musí súčasne oboznámiť aj preverovaciu inštitúciu. V každom rozhodnutí musí byť uvedené, že sa týka len časti celkového dôchodku, ktorý môže byť priznaný, a musí tiež obsahovať informácie o postupe pri odvolaní s uvedením časových limitov, predpisovaných danou legislatívou.

2. Po konečnom vybavení žiadosti musí preverovacia inštitúcia zaslať žiadateľovi kópiu všetkých rozhodnutí, prijatých zainteresovanými inštitúciami.

Článok 43

Pre urýchlenu vybavovania žiadostí sa musí prihliadať na nasledovné pravidlá:

a. v prípade, že daná osoba, ktorá predtým spadala pod legislatívu jednej alebo viacerých Účastníckych krajín, spadá pod legislatívu inej Účastníckej krajiny, musí kompetentná inštitúcia tejto krajiny požiadať sprostredkovateľské orgány všetkých

predchádzajúcich Účastníckych krajín o všetky relevantné informácie, týkajúce sa predovšetkým inštitúcií, ktorým bola daná osoba pridelená a akýchkoľvek registračných čísel danej osoby;

b. na žiadosť danej osoby alebo inštitúcie, ktorej bola táto pridelená, musia zainteresované inštitúcie začať, v rámci možného rozsahu, preverovať jej prípad počínajúc jeden rok pred tým, než táto osoba dosiahne dôchodkový vek.

Administratívna a lekárska inšpekcia

Článok 44

1. Ak má poberateľ :

- a.** invalidného dôchodku,
- b.** starobného dôchodku, priznaného na základe pracovnej neschopnosti,
- c.** starobného dôchodku, priznaného nezamestnanej osobe,
- d.** starobného dôchodku, priznaného na základe odchodu do dôchodku z plateného zamestnania,
- e.** pozostalostného dôchodku, priznaného na základe invalidity alebo práceneschopnosti,
- f.** dôchodku, priznaného na základe preverenia príjmov,

prechodný pobyt alebo trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát, sa administratívna a lekárska inšpekcia bude uskutočňovať na požiadanie kompetentnej inštitúcie inštitúciou v mieste prechodného pobytu alebo trvalého bydliska, v súlade s pravidlami uplatňovanými legislatívou, ktorú inštitúcia v mieste prechodného pobytu alebo trvalého bydliska používa. Avšak kompetentná inštitúcia má právo nechať poberateľa prehliadnuť lekárom podľa vlastného výberu a na vlastné náklady.

2. Ak inšpekcia, uvedená v predchádzajúcom odstavci odhalí, že osoba poberajúca dôchodok je zamestnaná alebo má väčší príjem, ako predpisuje limit, musí o tom inštitúcia v mieste prechodného pobytu alebo trvalého bydliska podať správu kompetentnej inštitúcii, ktorá o inšpekciu požiadala. Správa musí obsahovať požadované informácie a hlavne musí uvádzať podstatu zamestnania, výšku zárobku alebo iných príjmov, ktoré poberateľ dôchodku dostal za posledný štvrtrok a informácie o bežných príjmoch, vyplácaných v rovnakej oblasti pracovníkovi, zaradenému do rovnakej pracovnej kategórie, do akej patrila aj daná osoba pred tým, než sa stala invalidnou, za referenčné obdobie, ktoré stanoví kompetentná inštitúcia. Ak je to potrebné, musí byť uvedený aj lekársky názor na zdravotný stav danej osoby.

Článok 45

Ak má osoba, ktorej bol dôchodok odňatý opäť nárok na dôchodok počas svojho trvalého pobytu na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát, musia si zainteresované inštitúcie navzájom poskytnúť všetky informácie, potrebné na opätovné vypočítanie dôchodku.

Výplata dôchodkov

Článok 46

1. Ak kompetentná inštitúcia Účastníckej krajiny nevypláca dôchodok priamo poberateľovi, trvale bývajúcemu na území inej Účastníckej krajiny, sa musí takýto dôchodok vyplácať na žiadosť kompetentnej inštitúcie sprostredkovateľským orgánom tejto inej Účastníckej krajiny alebo inštitúciou v mieste trvalého bydliska, v súlade s postupom, uvedeným v Článkoch 47 až 51 tejto Dohody. Ak kompetentná inštitúcia vypláca dôchodok priamo poberateľovi, musí to oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

2. Ustanovenia skorších dohôd, vzťahujúce sa na výplatu dôchodku, ktoré boli použité jeden deň pred dňom nadobudnutia právoplatnosti tejto Dohody, budú platiť aj naďalej za predpokladu, že sú uvedené v Dodatku 5.

Článok 47

Inštitúcia, zodpovedná za výplatu dôchodku musí dať sprostredkovateľskému orgánu tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má poberateľ trvalé bydlisko alebo inštitúcii v mieste trvalého bydliska - ďalej nazývaná " platobná agentúra" - správu v kópii, v ktorej uvedie výšku dôchodku; zmienená agentúra musí obdržať takúto správu minimálne dvadsať dní predtým, ako je dôchodok splatný.

Článok 48

1. Desať dní predtým, ako je dôchodok splatný, musí inštitúcia, zodpovedná za platbu, previesť, v štátnej mene Účastníckej krajiny, v ktorej má byť platba uskutočnená, celkový dôchodok vo výške, uvedenej v správe, o ktorej pojednáva vyššie uvedený Článok 47 . Platba musí byť urobená prostredníctvom národnej banky alebo prostredníctvom inej banky tejto Účastníckej krajiny na účet, otvorený v mene národnej banky alebo v mene inej banky tej Účastníckej krajiny, na území ktorej sa platobná agentúra nachádza, a to na príkaz tejto agentúry. Takáto platba predstavuje splatenie dlhu. Inštitúcia, zodpovedná za platbu, musí o platbe upovedomiť platobnú agentúru.

2. Banka, do ktorej bola suma prevedená, pripíše platobnej agentúre kredit ekvivalentnej výšky v mene tej Účastníckej krajiny, na území ktorej sa táto agentúra nachádza.

3. Názvy a adresy bánk, na ktoré sa vzťahuje odst.1 tohto článku, budú uvedené v Dodatku 6.

Článok 49

1. Príslušný dôchodok, uvedený v správe, na ktorú sa vzťahuje Článok 47 tejto Dohody, bude vyplatený poberateľovi platobnou agentúrou za kompetentnú inštitúciu v súlade s postupom, aký predpisuje legislatíva, ktorú platobná agentúra používa.

2. Suma, ktorá má byť vyplatená poberateľovi, sa prepočíta na menu tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má tento trvalé bydlisko, a to vo výmennom kurze, v ktorom bola bola pripísaná na kredit platobnej agentúry v súlade s ustanoveniami Článku 48 .

3. Ak sa platobná agentúra alebo iná agentúra, ktorú môže táto určiť, dozvie o akejkoľvek skutočnosti, ktorá by ju oprávňovala na zrušenie alebo pozastavenie dôchodku, okamžite prestane vyplácať dôchodok. To isté platí aj v prípade, že poberateľ zmení svoje trvalé bydlisko na územie Účastníckej krajiny inej, než v ktorej sa nachádza platobná agentúra.

4. Platobná agentúra musí oboznámiť inštitúciu zodpovednú za výplatu o akomkoľvek dôvode neplatenia a musí ju informovať aj o dátume akejkoľvek udalosti, ktorá ju oprávnila k takémuto konaniu.

Článok 50

1. Platby, na ktoré sa vzťahuje Článok 49, odst.1, tejto Dohody , musia byť na konci každého výplatného obdobia preverené, aby mohli byť určené sumy skutočne vyplatené poberateľom alebo ich právnym alebo menovaným zástupcom a sumy nevyplatené.

2. Celková suma skutočných platieb , vyjadrená číslom a slovom v mene tej Účastníckej krajiny, na území ktorej sa nachádza inštitúcia zodpovedná za tieto platby, musí súhlasiť s platbami, vykonanými platobnou agentúrou a správou o tomto musí podpísať zástupca platobnej agentúry.

3. Platobná agentúra ručí za to, že preukázané platby sú v poriadku.

4. Rozdiel medzi sumami, vyplatenými zodpovednou inštitúciou, vyjadrenými v mene tej Účastníckej krajiny, v ktorej sa táto inštitúcia nachádza, a hodnotou, vyjadrenou v rovnakej mene, platieb, uskutočnených platobnou agentúrou, sa bude vyrovnávať nasledujúcimi sumami, ktoré má daná zodpovedná inštitúcia vyplatiť.

Článok 51

Úhradu nákladov spojených s výplatom dôchodku, ako poštové a bankové poplatky, môže platobná agentúra požadovať od poberateľa v súlade s legislatívou, ktorú používa.

Článok 52

Ak poberateľ dôchodku, vyplácaného podľa legislatívy jednej alebo viacerých Účastníckych krajín, zmení miesto svojho trvalého bydliska z územia jednej Účastníckej krajiny na územie inej Účastníckej krajiny, musí to oznámiť kompetentnej inštitúcii alebo inštitúciám, zodpovedným za vyplácanie tohto dôchodku, a tiež, ak je to potrebné, aj platobnej agentúre.

KAPITOLA 3 - Pracovné úrazy a ochorenia

Všeobecné ustanovenia

Aplikácia Článku 38 Konvencie

Článok 53

1. Na to, aby mohol pracovník dostávať taký dôchodok, ako je uvedený v Článku 38, odst.1, pododst.a, Konvencie, musí predložiť inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska potvrdenie o tom, že má na takýto dôchodok nárok. Toto potvrdenie musí vystaviť kompetentná inštitúcia na základe dodaných informácií, ak je to potrebné, od zamestnávateľa. Ďalej v prípadoch, stanovených legislatívou kompetentného Štátu, musí pracovník predložiť inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska prehlásenie o oznámení svojho pracovného úrazu alebo choroby. Ak nepredloží takéto dokumenty, musí si ich inštitúcia v mieste jeho trvalého bydliska vyžiadať od kompetentnej inštitúcie a medzitým musí poskytovať také podpory, aké sa vyplácajú v prípade choroby, ak má na ne daný pracovník nárok.

2. Potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec bude platiť dovtedy, pokiaľ inštitúcia v mieste trvalého bydliska nedostane oznámenie o jeho zrušení.

3. V prípade sezónnych pracovníkov bude potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje odst.1 tohto článku platiť počas celého obdobia predpokladaného trvania sezónnej práce, ak však medzitým kompetentná inštitúcia neoznámí inštitúcii v mieste trvalého bydliska jeho zrušenie.

4. Pri akejkolvek žiadosti o takýto dôchodok musí pracovník predložiť doplnkové dokumenty, bežne vyžadované pre poskytovanie takýchto dôchodkov podľa legislatívy tej Účasníckej krajiny, na území ktorej má trvalé bydlisko.

5. V prípade hospitalizácie musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska oznámiť hneď, ako je to možné, kompetentnej inštitúcii dátum a predpokladanú dĺžku trvania hospitalizácie a dátum prepustenia.

6. Pracovník musí oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska akúkoľvek zmenu v okolnostiach, ktorá by mohla ovplyvniť jeho nárok na takýto dôchodok, predovšetkým však akékoľvek ukončenie alebo zmenu zamestnania alebo pracovnej činnosti, alebo akúkoľvek zmenu trvalého alebo prechodného pobytu. Podobne musí aj kompetentná inštitúcia informovať inštitúciu v mieste trvalého bydliska, keď zanikne pracovníkov nárok na dôchodok. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska môže kedykoľvek vyžadovať od kompetentnej inštitúcie, aby jej dodala akékoľvek informácie, týkajúce sa pracovníkovho nároku na dôchodok.

7. V prípade pohraničných pracovníkov budú akékoľvek lieky, obvazy, okuliare, malé prístroje, laboratórne skúšky a prehliadky poskytované a uskutočňované na území tej Účasníckej krajiny, v ktorej boli predpísané, a v súlade s ustanoveniami legislatívy tejto Krajiny.

Článok 54

1. Na to, aby mohol pracovník dostávať iné hotovostné podpory, ako sú dôchodky, uvedené v Článku 38, odst.1, pododst. b, Konvencie, musí podať žiadosť na inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska do troch dní od začatia práceneschopnosti a musí predložiť potvrdenie o tom, že prestal pracovať alebo, ak to vyžaduje legislatíva používaná kompetentnou inštitúciou alebo inštitúciou v mieste trvalého bydliska, potvrdenie o práceneschopnosti vystavené lekárom, ktorý ho ošetruje. Rovnako musí aj predložiť všetky ostatné dokumenty vyžadované legislatívou kompetentného Štátu v závislosti od druhu podpory, o akú žiada.

2. Ak lekári v krajine trvalého bydliska nevystavujú potvrdenia o práceneschopnosti, musí pracovník podať žiadosť priamo na inštitúciu v mieste trvalého bydliska, a to v rámci časového limitu stanoveného legislatívou, ktorú táto používa. Táto inštitúcia musí okamžite získať lekárske potvrdenie práceneschopnosti a vystaviť potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec.

3. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska musí dokumenty, uvedené v predchádzajúcich odstavcoch tohto článku, okamžite previesť kompetentnej inštitúcii a súčasne musí aj uviesť predpokladanú dĺžku trvania práceneschopnosti.

4. Hneď, ako je to možné, musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska podrobiť pracovníka lekárskej prehliadke a musí urobiť potrebné administratívne šetrenia, týkajúce sa tohto prípadu tak, ako keby bol daný pracovník poistený touto inštitúciou, a bez omeškania oboznámiť kompetentnú inštitúciu s ich výsledkami. Ak si to kompetentná inštitúcia želá, môže nechať daného pracovníka prehliadnuť lekárom podľa vlastného výberu a na vlastné náklady. V prípade, že sa táto inštitúcia rozhodne zamietnuť podporu na základe toho, že daný pracovník nevyhovel pravidlám, týkajúcim sa skúmania jeho prípadu, musí mu toto svoje rozhodnutie oznámiť a zároveň musí aj poslať kópiu takéhoto rozhodnutia inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

5. Ukončenie práceneschopnosti musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska bez omeškania oznámiť pracovníkovi a kompetentnej inštitúcii. Ak kompetentná inštitúcia sama rozhodne o tom, že daný pracovník je opäť práceneschopný, musí mu oznámiť toto svoje rozhodnutie a súčasne musí zaslať aj kópiu tohto rozhodnutia inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

6. Ak inštitúcia v mieste trvalého bydliska a kompetentná inštitúcia stanovia v rovnakom prípade dva rôzne termíny ukončenia práceneschopnosti, bude použitý ten, stanovený kompetentnou inštitúciou.

7. Keď začne pracovník opäť pracovať, musí to oznámiť kompetentnej inštitúcii, ak to vyžaduje legislatíva, ktorú táto inštitúcia používa.

8. Kompetentná inštitúcia bude vyplácať podpory vhodnými prostriedkami, napríklad formou interného platobného príkazu, a takéto výplaty oznámi inštitúcii v mieste trvalého bydliska. Ak je podpora vyplácaná inštitúciou v mieste trvalého bydliska za kompetentnú inštitúciu, musí kompetentná inštitúcia informovať pracovníka o jeho nároku spôsobom, predpísaným legislatívou, ktorú používa, a zároveň mu oznámi inštitúciu poverenú vyplácaním podpory. Súčasne musí informovať inštitúciu v mieste trvalého bydliska o výške podpory, ktorá má byť vyplácaná, o termínoch výplaty a o maximálnom období, v ktorom má byť podpora vyplácaná podľa legislatívy kompetentného Štátu. Výška podpory, ktorá má byť vyplácaná inštitúciou v mieste trvalého bydliska, sa bude prepočítavať podľa oficiálneho výmenného kurzu, platného v prvý deň mesiaca, v ktorom bude podpora vyplatená.

Aplikácia Článku 40 Konvencie

Článok 55

1. Na to, aby mohol dostávať takéto podpory, musí pracovník, na ktorého sa vzťahuje Článok 15, odst.1, pododst. a.i., alebo odst.2, pododst. a, Konvencie predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie, predpísané v Článku 12, odst.1, tejto Dohody. Po predložení takéhoto potvrdenia sa bude považovať za to, že splnil podmienky pre nárok na takéto podpory.

2. Na to, aby mohol dostávať takéto podpory, musí pracovník, na ktorého sa vzťahuje Článok 15, odst.1, pododst. b.i., Konvencie, zamestnaný na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný štát, predložiť hneď, ako je to možné, inštitúcii v mieste prechodného pobytu prehlásenie, vystavené zamestnávateľom alebo jeho agentom v priebehu dvoch predchádzajúcich kalendárnych mesiacoch. V tomto prehlásení musí byť uvedený dátum nástupu do práce u tohto zamestnávateľa a názov a adresa kompetentnej inštitúcie. Po dodaní horeuvedeného prehlásenia sa bude považovať za to, že splnil podmienky pre nárok na takéto podpory. Ak nemôže podať žiadosť na inštitúcii v mieste prechodného pobytu pred začatím lekárskeho ošetrovania, aj tak mu musí byť toto ošetrovanie na základe predloženia daného prehlásenia poskytnuté tak, ako keby bol touto inštitúciou poistený.

3. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu sa musí bez omeškania spojiť s kompetentnou inštitúciou na to, aby si overila, či pracovník, na ktorého sa vzťahuje odst.1 a 2 tohoto článku spĺňa podmienky, potrebné pre priznanie takejto podpory. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí poskytovať takéto podpory a to dovtedy, pokiaľ nedostane odpoveď od kompetentnej inštitúcie, nie však dlhšie než tridsať dní.

4. Kompetentná inštitúcia musí odpovedať inštitúcii v mieste prechodného pobytu do desiatich dní odo dňa obdržania dotazu od tejto inštitúcie. Ak je odpoveď kladná, kompetentná inštitúcia musí uviesť maximálne obdobie, počas ktorého majú byť takéto podpory poskytované podľa legislatívy, ktorú používa a inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí pokračovať v poskytovaní danej podpory.

5. Namiesto potvrdenia alebo prehlásenia, na ktoré sa vzťahujú odst. 1 a 2 tohoto článku, pracovník môže doručiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje Článok 56, odst. 1, tejto Dohody. V takomto prípade sa nebudú používať ustanovenia predchádzajúcich odstavcov tohto článku.

6. Ustanovenia Článku 53, odst.5, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 56

1. Na to, aby mohol pracovník dostávať také podpory, ako sú uvedené v Článku 40, odst.1, pododst. a.i., Konvencie, okrem prípadov, v ktorých platí predpoklad Článku 55, odst. 1 a 2, tejto Dohody, musí predložiť inštitúcii v mieste prechodného pobytu potvrdenie o tom, že má na takéto podpory nárok. Toto potvrdenie, ktoré vystavuje kompetentná inštitúcia na žiadosť pracovníka pred jeho odchodom z územia tej Účastníckej krajiny, v ktorej má trvalé bydlisko, musí obsahovať maximálnu dĺžku obdobia, počas ktorého majú byť takéto podpory podľa legislatívy kompetentného štátu poskytované. Ak pracovník takéto potvrdenie nepredloží, musí si ho inštitúcia v mieste prechodného pobytu vyžiadať od kompetentnej inštitúcie.

2. Ustanovenia Článku 53, odst.5, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

Článok 57

1. Na to, aby mohol pracovník dostávať také podpory, ako sú uvedené v Článku 40, odst.1, pododst. b.i., Konvencie, musí predložiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska potvrdenie o tom, že má nárok na to, aby naďalej takéto podpory dostával. Toto potvrdenie, vydávané kompetentnou inštitúciou, musí uvádzať maximálnu dĺžku obdobia, počas ktorého môžu byť takéto podpory naďalej poskytované podľa legislatívy kompetentného štátu. Kompetentná inštitúcia musí zaslať kópiu takéhoto potvrdenia orgánu, stanovenému kompetentným orgánom Účastníckej krajiny, na územie ktorej sa daný pracovník vrátil alebo na územie ktorej sa presťahoval. Toto potvrdenie môže byť vystavené po odchode pracovníka, na jeho žiadosť a to v prípade, že vzhľadom k okolnostiam, ktorým nemohol zabrániť, nemohlo byť vystavené skôr.

2. Ustanovenia Článku 53, odst.5, tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

3. Ustanovenia predchádzajúcich odstavcov tohto článku sa budú používať, *mutatis mutandis*, v prípade, uvedenom v Článku 40, odst. 1, pododst. c.i., tejto Konvencie.

Článok 58

1. Na to, aby mohol pracovník dostávať hotovostné podpory iné, než sú dôchodky, uvedené v Článku 40, odst.1, pododst. a.ii., Konvencie, musí podať žiadosť na inštitúcii v mieste prechodného pobytu do troch dní od začatia práceneschopnosti, a predložiť potvrdenie o práceneschopnosti, vystavené lekárom, ktorý ho ošetruje, ak to vyžaduje legislatíva, ktorú používa kompetentná inštitúcia alebo inštitúcia v mieste prechodného pobytu. Zároveň musí aj uviesť svoju adresu v mieste prechodného pobytu a názov a adresu kompetentnej inštitúcie.

2. V prípade, že lekári v mieste prechodného pobytu nevystavujú potvrdenia o práceneschopnosti sa ustanovenia Článku 54, odst.2, tejto Dohody budú používať, *mutatis mutandis*.

3. Inštitúcia v mieste prechodného pobytu musí bez omeškania odovzdať kompetentnej inštitúcii dokumenty, uvedené v predchádzajúcich odstavcoch tohto článku, spolu s uvedením predpokladanej dĺžky trvania práceneschopnosti.

4. Pracovníci iní, než sú tí, uvedení v Článku 15, odst.1, pododst. a.i, alebo odst. 2, pododst. a, Konvencie, ktorých zdravotný stav im podľa výsledkov lekárskej prehliadky nebráni vrátiť sa na územie tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú trvalé bydlisko, musia byť o tejto skutočnosti okamžite upovedomení inštitúciou v mieste prechodného pobytu, ktorá súčasne zašle kópiu tohto oznámenia kompetentnej inštitúcii.

5. Okrem toho sa budú používať aj ustanovenia Článku 54, odst. 4 až 8, tejto Dohody, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článkov 38 až 40 Konvencie

Článok 59

1. Prípady pracovných úrazov alebo ochorení, ku ktorým dôjde na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát, sa musia oznamovať v súlade s ustanoveniami legislatívy kompetentného Štátu, ktorej použitie je v takomto prípade určujúce, avšak podľa toho, ako to umožňujú akékoľvek existujúce právne ustanovenia na území tej Účastníckej krajiny, kde k úrazu alebo ochoreniu došlo. Toto oznámenie musí byť zaslané kompetentnej inštitúcii a, ak je to potrebné, aj jeho kópia inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

2. Inštitúcia tej Účastníckej krajiny, na území ktorej k pracovnému úrazu alebo ochoreniu došlo, musí poslať kompetentnej inštitúcii v kópii lekárske potvrdenia, vystavené na tomto území a, na požiadanie kompetentnej inštitúcie, aj všetky relevantné informácie.

3. Potvrdenie o tom, že obeť úrazu alebo ochorenia sa úplne zotavila alebo že sa jej stav stabilizoval, musí tam, kde je to potrebné, uvádzať aj detailný popis jej stavu a musí obsahovať informácie o konečných dôsledkoch pracovného úrazu alebo ochorenia. Akékoľvek vzniknuté náklady budú uhradené inštitúciou v mieste trvalého bydliska alebo inštitúciou v mieste prechodného pobytu v sadzbách, ktoré táto inštitúcia používa, na trovy kompetentnej inštitúcie.

4. Kompetentná inštitúcia musí oznámiť inštitúcii v mieste trvalého bydliska alebo inštitúcii v mieste prechodného pobytu dátum, kedy sa pracovník zotavil alebo kedy sa jeho stav stabilizoval a, ak je to relevantné, aj akékoľvek rozhodnutie, týkajúce sa udelenia dôchodku.

Článok 60

1. Ak má daná inštitúcia, v prípade uvedenom v Článku 38, odst.1, alebo v Článku 40, odst. 1, Konvencie, pochybnosti o tom, či je legislatíva, vzťahujúca sa na pracovné úrazy alebo ochorenia, použiteľná, musí okamžite informovať tú inštitúciu v mieste trvalého bydliska alebo inštitúciu v mieste prechodného pobytu, ktorá takéto podpory poskytovala. Tieto podpory budú považované za podpory vzťahujúce sa na chorobu a budú poskytované dovtedy, pokiaľ má na ne pracovník nárok.

2. Keď sa urobí konečné rozhodnutie v danom prípade, musí daná inštitúcia oboznámiť tú inštitúciu v mieste trvalého bydliska alebo inštitúciu v mieste prechodného pobytu, ktorá poskytovala takéto podpory. Ak sa nejedná o pracovný úraz alebo ochorenie, bude táto inštitúcia naďalej poskytovať také podpory ako v prípade choroby, ak má na ne pracovník nárok. Na druhej strane, ak sa jedná o pracovný úraz alebo ochorenie budú akékoľvek podpory, ktoré pracovník dostával ako v prípade choroby, považované za dôchodky, súvisiace s pracovným úrazom alebo ochorením.

Aplikácia Článku 43, odst.4, Konvencie

Článok 61

1. Na to, aby mohol byť odhadnutý stupeň práceneschopnosti, pre účely Článku 43, odst.4, Konvencie, musí pracovník dodať kompetentnej inštitúcii tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu spadal vtedy, keď došlo k pracovnému úrazu alebo ochoreniu, úplné informácie, týkajúce sa akýchkoľvek predchádzajúcich pracovných úrazov alebo ochorení, ktoré utrpel, pokiaľ spadal pod legislatívu akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, nezávisle od toho, aký bol stupeň práceneschopnosti, spôsobený týmito predchádzajúcimi úrazmi alebo ochoreniami.

2. Kompetentná inštitúcia si môže od akejkoľvek predtým kompetentnej inštitúcie vyžiadať akékoľvek informácie, ktoré považuje za potrebné.

Aplikácia Článku 44, odst.2, Konvencie

Článok 62

Pre účely použitia ustanovení Článku 44, odst. 2, Konvencie, môže inštitúcia akejkoľvek Účastníckej krajiny, od ktorej sa požaduje poskytovanie dôchodku, podľa potreby, požiadať inštitúciu akejkoľvek inej Účastníckej krajiny o informácie, týkajúce sa dĺžky obdobia, počas ktorej táto krajina poskytovala podporu v rovnakom prípade pracovného úrazu alebo ochorenia.

Aplikácia Článku 45, odst.3, Konvencie

Článok 63

Na to, aby mohol žiadateľ užívať výhody ustanovení Článku 45, odst.3, Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie, týkajúce sa tých členov jeho rodiny, ktorí majú trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát. Toto potvrdenie musí byť vystavené buď takou inštitúciou v mieste trvalého bydliska týchto členov rodiny, ktorá je kompetentná v prípade choroby, alebo akoukoľvek inou inštitúciou, stanovenou kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú títo členovia rodiny trvalé bydlisko. Okrem toho sa budú používať aj ustanovenia Článku 25, odst.2 a 3, tejto Dohody, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článku 46 Konvencie **Článok 64**

1. V prípade, obsiahnutom v Článku 46, odst.1, Konvencie, musí byť deklarácia, oznamujúca pracovné ochorenie, zaslaná buď inštitúcii kompetentnej v prípade pracovného ochorenia tej Účastníckej krajiny, pod ktorú pracovník naposledy spadal v zamestnaní, ktoré mohlo zapríčiniť zmienenú chorobu, alebo tej inštitúcii v mieste trvalého bydliska, ktorá postúpi túto deklaráciu takejto kompetentnej inštitúcii.

2. Ak inštitúcia, ktorá obdrží takúto deklaráciu zväží, že zamestnanie, ktoré mohlo zapríčiniť zmienené ochorenie, bolo naposledy vykonávané podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, musí postúpiť túto deklaráciu a s ňou súvisiace dokumenty korešpondujúcej inštitúcii tejto Krajiny a súčasne musí informovať danú osobu.

3. Ak inštitúcia Účastníckej krajiny, pod ktorú pracovník naposledy spadal v zamestnaní, ktoré mohlo zapríčiniť zmienené ochorenie, rozhodne o tom, že tento pracovník alebo jeho pozostalí nespĺňajú podmienky tejto legislatívy, berúc do úvahy ustanovenia Článku 46, odst.2, 3 a 4, Konvencie, musí:

a. okamžite poslať inštitúcii tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu predtým spadal pracovník pri výkone zamestnania, ktoré mohlo zapríčiniť zmienené ochorenie, túto deklaráciu a s ňou súvisiace dokumenty, vrátane zistení a výsledkov lekárskeho vyšetrenia, uskutočnených prvou inštitúciou, a kópie rozhodnutia, o ktorom pojednáva nasledujúci pododstavec;
b. zároveň informovať danú osobu o svojich rozhodnutiach a uviesť dôvody, na základe ktorých bol dôchodok zamietnutý, postup a časové limity pri odvolaní a dátum, kedy boli všetky záznamy o tomto prípade postúpené inštitúcii, uvedenej v predchádzajúcom pododstavci.

4. Ak je to potrebné, bude prípad, za dodržania rovnakého postupu, odovzdaný späť korešpondujúcej inštitúcii tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu pracovník prvýkrát spadal v zamestnaní, ktoré mohlo zapríčiniť zmienené ochorenie.

Článok 65

1. Ak je podané odvolanie proti zamietnutiu žiadosti inštitúciou jednej z Účastníckych krajín, pod ktorých legislatívu pracovník spadal v zamestnaní, ktoré mohlo zapríčiniť zmienené ochorenie, táto inštitúcia musí informovať tú inštitúciu, ktorej bola deklarácia postúpená v súlade s postupom, predpísaným v Článku 64, odst.3, tejto Dohody, a následne ju musí informovať aj o konečnom prijatom rozhodnutí.

2. Ak je nárok na dôchodok priznaný podľa legislatívy používanej inštitúciou, ktorej bola deklarácia postúpená v súlade s postupom, predpísaným v Článku 64, odst. 3, tejto Dohody, berúc do úvahy ustanovenia Článku 46, odst.2, 3 a 4, Konvencie, musí táto inštitúcia vyplatiť preddavkové platby danej osobe, pričom ich výška musí byť stanovená na základe konzultácií s tou inštitúciou, proti rozhodnutiu ktorej bolo odvolanie podané. Ak je druhá spomínaná inštitúcia následkom odvolania povinná poskytovať dôchodky, musí preplatiť prvej spomínanej inštitúcii vyplatené preddavky a zároveň odpočítať ekvivalentnú sumu z celkovej výšky dôchodku, ktorý má byť danej osobe vyplatený.

Aplikácia Článku 47 Konvencie **Článok 66**

V prípade, uvedenom v Článku 47 Konvencie, musí pracovník predložiť inštitúcii Účastníckej krajiny, od ktorej žiada dôchodok, úplné informácie o akýchkoľvek dôchodkoch, ktoré predtým dostával v súvislosti so zmieneným pracovným ochorením a o akýchkoľvek zamestnaniach, ktoré vykonával odvtedy, čo mu boli takéto dôchodky udelené. Táto inštitúcia môže požadovať všetky informácie, ktoré považuje za potrebné, od akejkoľvek predchádzajúcej kompetentnej inštitúcie.

Predkladanie a preverovanie žiadostí o dôchodky **Článok 67**

1. Ak o dôchodok alebo o povolenie doplniť dôchodok, udelený podľa legislatívy jednej z Účastníckych krajín, žiada pracovník alebo jeho pozostalí, ktorí majú trvalé bydlisko na území inej Účastníckej krajiny, žiadosť musí byť predložená buď kompetentnej inštitúcii alebo inštitúcii v mieste trvalého bydliska, ktorá ju potom postúpi kompetentnej inštitúcii. Žiadosť musí spĺňať nasledovné pravidlá:

a. musia k nej byť priložené náležité doplnkové dokumenty a musí byť predložená na formulároch, predpísaných legislatívou kompetentného Štátu;

b. presnosť informácií, poskytnutých žiadateľom musí byť podložená oficiálnymi dokumentami, priloženými k žiadosti alebo potvrdená kompetentnými orgánmi tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má trvalé bydlisko.

2. Kompetentná inštitúcia oznámi svoje rozhodnutie priamo žiadateľovi alebo prostredníctvom sprostredkovateľského orgánu kompetentného Štátu; kópiu rozhodnutia pošle sprostredkovateľskému orgánu tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má žiadateľ trvalé bydlisko.

Administratívny a lekársky dozor

Článok 68

Ak má poberateľ dôchodku prechodný alebo trvalý pobyt na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát, musí byť na žiadosť kompetentnej inštitúcie vykonaný administratívny a lekársky dozor rovnako ako aj akékoľvek potrebné lekárske vyšetrenia inštitúciou v mieste prechodného pobytu alebo trvalého bydliska, v súlade s pravidlami, stanovenými legislatívou, ktorú druhá spomínaná inštitúcia požíva. V každom prípade môže však kompetentná inštitúcia nechať poberateľa prehliadnúť lekárom podľa vlastného výberu a na vlastné náklady.

Výplata dôchodkov Článok 69

Dôchodky, ktoré má inštitúcia Účastníckej krajiny vyplácať žiadateľom, ktorí majú trvalé bydlisko na území inej Účastníckej krajiny, musia byť vyplácané v súlade s ustanoveniami Článkov 46 až 51 tejto Dohody.

KAPITOLA 4 - Vdovské dôchodky Aplikácia Článkov 49 a 50 Konvencie Článok 70

Ak osoba, ktorá má trvalé bydlisko na území jednej Účastníckej krajiny, žiada o vdovský dôchodok podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, musí predložiť žiadosť buď kompetentnej inštitúcii alebo inštitúcii v mieste trvalého bydliska spolu s doplnkovými dokumentami, vyžadovanými legislatívou, používanou touto kompetentnou inštitúciou. Presnosť informácií, poskytnutých žiadateľom, musí byť podložená oficiálnymi dokumentami, priloženými k formuláru žiadosti alebo potvrdená kompetentnými orgánmi tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má trvalé bydlisko.

Článok 71

1. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 49 Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie, v ktorom sú uvedené poistné obdobia a obdobia trvalého bydliska ukončené osobou, za ktorú má byť vdovský dôchodok vyplácaný, podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy spadala.

2. Potvrdenie, ktorého sa týka predchádzajúci odstavec, musí byť vystavené, na žiadosť danej osoby inštitúciou, kompetentnou v prípade ochorenia alebo staroby, ako si to daný prípad vyžaduje, tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu naposledy spadala osoba, za ktorú má byť vdovský dôchodok vyplácaný. Ak daná osoba nepredloží takéto potvrdenie, musí si ho kompetentná inštitúcia od tejto inštitúcie vyžiadať.

3. Tam, kde je potrebné brať do úvahy poistné obdobia alebo obdobia trvalého bydliska ukončené predtým podľa legislatívy akejkoľvek inej Účastníckej krajiny na to, aby boli splnené podmienky, predpísané legislatívou kompetentného Štátu, sa budú používať ustanovenia predchádzajúcich odstavcov, *mutatis mutandis*.

KAPITOLA 5 - Nezamestnanosť Aplikácia Článku 51 Konvencie Článok 72

1. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 51, odst. 1 alebo 2, Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie, v ktorom budú uvedené poistné obdobia, obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, ukončené podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú predtým naposledy spadala a musí dodať akékoľvek dodatočné informácie vyžadované podľa legislatívy, ktorú táto inštitúcia používa.

2. Potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec, musí na žiadosť danej osoby vystaviť buď inštitúcia, kompetentná v súvislosti s nezamestnanosťou, tej Účastníckej krajiny, pod ktorej legislatívu táto osoba naposledy spadala alebo inou inštitúciou, určenou kompetentným orgánom tejto Krajiny. Ak daná osoba nepredloží takéto potvrdenie, musí si ho kompetentná inštitúcia vyžiadať od jednej z týchto inštitúcií, ak jej inštitúcia, kompetentná v prípade choroby, nemôže poslať kópiu potvrdenia, uvedeného v Článku 16, odst.1, tejto Dohody.

3. V prípadoch, kde je treba brať do úvahy poistné obdobie, obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, ukončené predtým podľa legislatívy akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, na to, aby boli splnené podmienky predpísané legislatívou kompetentného Štátu, sa budú ustanovenia predchádzajúcich odstavcov tohto článku používať, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článku 52 Konvencie
Článok 73

1. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 52 Konvencie, musí predložiť inštitúcii v mieste svojho nového trvalého bydliska potvrdenie o tom, že spĺňa podmienky, predpísané legislatívou kompetentného Štátu pre nárok na dôchodky súvisiace s ukončením poistných období, období zamestnania, pracovnej činnosti alebo trvalého bydliska a musí dodať akékoľvek iné dodatočné informácie vyžadované legislatívou, ktorú táto inštitúcia používa.

2. Potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje predchádzajúci odstavec, vystaví kompetentná inštitúcia na žiadosť danej osoby predtým, než sa táto presťahuje. Táto inštitúcia pošle kópiu tohto potvrdenia inštitúcii, určenej kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, na územie ktorej sa daná osoba sťahuje. Ak daná osoba nepredloží dané potvrdenie alebo ak inštitúcia v mieste nového trvalého bydliska nedostala jeho kópiu, táto inštitúcia si ho musí vyžiadať od kompetentnej inštitúcie.

Aplikácia Článku 53 Konvencie
Článok 74

1. V prípadoch uvedených v Článku 53, odst. 1, pododst. a.ii a b.ii, Konvencie, sa bude inštitúcia v mieste trvalého bydliska pri používaní ustanovení Článku 72 tejto Dohody považovať za kompetentnú inštitúciu.

2. V prípade uvedenom v Článku 53, odst. 1, pododst. b.iii, Konvencie, sa budú ustanovenia Článku 73 tejto Dohody používať, *mutatis mutandis*.

3. Pre účely použitia ustanovení Článku 53, odst. 2, Konvencie, si musí inštitúcia v mieste trvalého bydliska vyžiadať od kompetentnej inštitúcie všetky potrebné informácie, týkajúce sa práv danej osoby súvisiacich s touto inštitúciou.

Aplikácia Článku 54 Konvencie
Článok 75

Pre účely požitia ustanovení Článku 54 Konvencie, musí kompetentná inštitúcia tam, kde je to potrebné, uviesť v potvrdení, spomínanom v Článku 73, odst. 1, tejto Dohody dĺžku obdobia, za ktoré vyplatila dôchodok odvtedy, čo bol naposledy priznaný na takýto dôchodok nárok.

Aplikácia Článku 55 Konvencie
Článok 76

Pre účely výpočtu dôchodkov, ktoré majú byť vyplácané inštitúciou, na ktorú sa vzťahuje Článok 55, odst. 1, Konvencie, v prípadoch, kedy daná osoba nebola posledne zamestnaná po dobu minimálne štyroch týždňov na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej sa táto inštitúcia nachádza, musí daná osoba tejto inštitúcii predložiť správu o podstate svojho posledného zamestnania za obdobie minimálne štyroch týždňov na území inej Účastníckej krajiny a musí uviesť, v ktorom ekonomickom odvetví bola zamestnaná. Ak pracovník nepredloží takúto správu, musí si ho daná inštitúcie vyžiadať buď od inštitúcie, kompetentnej v prípade nezamestnanosti, tejto Krajiny alebo od akejkoľvek inej inštitúcie, určenej kompetentným orgánom tejto Krajiny.

Článok 77

Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 55, odst. 2, Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie týkajúce tých členov jej rodiny, ktorí majú trvalé bydlisko na území Účastníckej krajiny inej, než je kompetentný Štát. Takéto potvrdenie musí vystaviť buď inštitúcia v mieste trvalého bydliska týchto členov rodiny, kompetentná v prípade choroby, alebo akákoľvek iná inštitúcia, určená kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú títo členovia trvalé bydlisko. Okrem toho sa budú používať ustanovenia odstavcov 2 a 3 Článku 25 tejto Dohody, *mutatis mutandis*.

KAPITOLA 6 - Rodinné podpory
Aplikácia Článku 57 Konvencie
Článok 78

1. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 57 Konvencie, musí predložiť kompetentnej inštitúcii potvrdenie o obdobiach zamestnania, inej pracovnej činnosti a trvalého bydliska, ukončených podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy spadala a musí dodať akékoľvek doplnkové informácie, vyžadované podľa legislatívy, ktorú táto inštitúcia požíva.

2. Potvrdenie, uvedené v predchádzajúcom odstavci musí vystaviť, na žiadosť danej osoby, buď inštitúcia, kompetentná v súvislosti s rodinnými podporami tej Účastníckej krajiny, pod ktorú predtým naposledy spadala, alebo akoukoľvek inou

inštitúciou, určenou kompetentným orgánom tejto krajiny. Ak daná osoba nepredloží takéto potvrdenie, musí si ho kompetentná inštitúcia vyžiadať od jednej z týchto inštitúcií, pokiaľ jej inštitúcia, kompetentná v prípade choroby nemôže poslať kópiu potvrdenia, uvedeného v Článku 16, odst.1, tejto Dohody.

3. Tam, kde je potrebné brať do úvahy obdobie zamestnania, inej pracovnej činnosti alebo trvalého bydliska, ukončené podľa legislatívy akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, na to, aby mohli byť splnené podmienky predpísané legislatívou kompetentného Štátu, sa budú ustanovenia predchádzajúcich odstavcov používať, *mutatis mutandis*.

Aplikácia Článkov 59 a 60 Konvencie

Článok 79

1. Na to, aby mohla daná osoba užívať výhody ustanovení Článku 59 Konvencie, musí si podať žiadosť na kompetentnej inštitúcii, ak je to potrebné, tak aj prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

2. Ak má byť použitý Článok 59, odst.3, Konvencie, musí kompetentná inštitúcia na to, aby mohla uskutočniť porovnanie, uvedené v odst.4 tohto článku, získať informácie prostredníctvom kompetentného orgánu, ktorý je zodpovedný za výšku rodinných prídavkov, vyplácaných podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú deti trvalé bydlisko alebo v ktorej vyrastajú. Tento orgán musí na konci každého štvrtého roku požiadať kompetentný orgán danej krajiny o tieto informácie. Takéto informácie budú vychádzať z legislatívy, používanej v pätnástom dni posledného mesiaca posledného štvrtého roku, ktorý sa berie do úvahy, a bude tvoriť platný základ pre výplatu rodinných prídavkov v nasledujúcom štvrtroku.

3. Ku svojej žiadosti musí daná osoba priložiť potvrdenie o svojom rodinnom stave, vystavené kompetentnými registračnými orgánmi na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú deti trvalé bydlisko alebo v ktorej vyrastajú, ak vyššieuvedené orgány takéto potvrdenie bežne vystavujú; ak nie, tak ho vystaví inštitúcia, určená kompetentným orgánom tejto Účastníckej krajiny. Toto potvrdenie sa musí každý rok obnovovať.

4. Tam, kde je to potrebné a na žiadosť kompetentnej inštitúcie, musí daná osoba dodať informácie o osobe, ktorej majú byť rodinné prídavky vyplácané na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú deti trvalé bydlisko alebo v ktorej vyrastajú.

5. Daná osoba musí informovať kompetentnú inštitúciu, ak je to potrebné, tak aj prostredníctvom svojho zamestnávateľa, o akejkoľvek zmene v okolnostiach, týkajúcich sa jej detí, ktoré by mohli ovplyvniť jej nárok na rodinné prídavky, hlavne však o akejkoľvek zmene trvalého bydliska alebo o akejkoľvek zmene počtu detí, na ktoré sú rodinné prídavky vyplácané.

6. Ustanovenia odstavcov 1, 3 a 5 tohto článku sa budú používať v prípade, uvedenom v Článku 59, odst. 5, Konvencie.

Článok 80

1. Ak bola daná osoba zamestnaná alebo vykonávala inú pracovnú činnosť alebo mala trvalé bydlisko v priebehu nejakého kalendárneho mesiaca alebo štvrtého roku na území dvoch Účastníckych krajín, musia rodinné prídavky, o ktoré môže žiadať podľa legislatívy každej z týchto krajín, zodpovedať počtu denných prídavkov, splatných podľa týchto zmienových legislatív. Ak sú podľa jednej alebo druhej z týchto legislatív prídavky vyplácané mesačne alebo štvrťročne, potom jedna dvadsaťšestina z celkových mesačných prídavkov alebo jedna sedemdesiatosmina z celkových štvrťročných prídavkov musí byť vyplatená za každý deň zamestnania, inej pracovnej činnosti alebo trvalého bydliska, ukončený na území danej Účastníckej krajiny a za každý deň tomuto prispôbený podľa legislatívy tejto Krajiny.

2. Ak inštitúcia jednej Účastníckej krajiny vyplatila rodinné prídavky za jeden mesiac alebo za časť mesiaca, a tieto mali byť vyplatené podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, sa tieto nesprávne platby musia vysporiadať medzi týmito dvomi inštitúciami.

Aplikácia Článku 61 Konvencie

Článok 81

1. Na to, aby mohli členovia rodiny, uvedení v Článku 61, odst.1, Konvencie, dostávať rodinné podpory na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú trvalé bydlisko, musia sa zaregistrovať na inštitúcii v mieste trvalého bydliska, musia predložiť doplnkové dokumenty, bežne vyžadované pri udeľovaní rodinných podporní podľa legislatívy, používanej touto inštitúciou, a potvrdenie o tom, že daná osoba spĺňa podmienky pre nárok na takúto podporu. Toto potvrdenie musí obsahovať aj nasledovné informácie:

- a.** ak legislatíva kompetentného Štátu nepodmieňuje nárok na podporu akýmkoľvek zamestnaním alebo vykonávaním inej pracovnej činnosti stačí, keď je v tomto potvrdení uvedené, že daná osoba spadá pod legislatívu tohto Štátu;
- b.** ak legislatíva kompetentného Štátu podmieňuje nárok na podporu ukončením určitého obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, potom v tomto potvrdení musí byť uvedené, že táto podmienka bola splnená;
- c.** ak legislatíva kompetentného Štátu uvádza, že dĺžka nároku na dôchodok musí zodpovedať dĺžke obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, potom v tomto potvrdení musí byť uvedená dĺžka zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, ukončená v priebehu daného obdobia.

Takéto potvrdenie musí vystaviť kompetentná inštitúcia na žiadosť danej osoby hneď, ako táto splnila predpísané podmienky. Ak členovia rodiny nepredložia takéto potvrdenie, musí si ho inštitúcia v mieste ich trvalého bydliska vyžiadať od kompetentnej inštitúcie.

2. V prípadoch, uvedených v pododst. a. a b. predchádzajúceho odstavca, bude potvrdenie platné dovtedy, pokým inštitúcia v mieste trvalého bydliska nie je oboznámená s jeho zrušením. Avšak v prípade, uvedenom v pododst. c., bude potvrdenie platné len tri mesiace odo dňa vystavenia a musí byť obnovené kompetentnou inštitúciou ex officio každé tri mesiace.

3. Ak je daná osoba sezónnym pracovníkom bude potvrdenie, na ktoré sa vzťahuje odst.1 tohto článku platné počas celého obdobia predpokladanej dĺžky sezónnej práce, pokiaľ medzitým kompetentná inštitúcia neoznámí jeho zrušenie inštitúcii v mieste trvalého bydliska.

4. Ak sú podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú členovia rodiny trvalé bydlisko, prídavky vyplácané mesačne alebo štvrťročne, a ak legislatíva kompetentného Štátu stanovuje, že dĺžka nároku na prídavky musí zodpovedať dĺžke obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, ukončených v tomto Štáte, budú prídavky poskytované počas obdobia, ktoré bude zodpovedať pomeru tohto obdobia k celkovej dĺžke času, predpisovanej legislatívou krajiny, v ktorej majú členovia rodiny trvalé bydlisko.

5. Ak legislatíva tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú členovia rodiny trvalé bydlisko stanovuje, že podpora sa vypláca za počet dní, ktorý zodpovedá počtu ukončených dní zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, a legislatíva kompetentného Štátu stanovuje nárok na podporu mesačne alebo štvrťročne, tak podpora bude vyplácaná mesačne alebo štvrťročne.

6. Ak v prípadoch, uvedených v odstavcoch 4 a 5 tohto článku, sú obdobia zamestnania alebo inej pracovnej činnosti, ukončené podľa legislatívy kompetentného Štátu, vyjadrené v iných jednotkách než sú tie, ktoré sa používajú pri výpočte podpory podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, na území ktorej majú členovia rodiny trvalé bydlisko, budú tieto prepočítavané tak, ako je stanovené v Článku 15, odst.3, tejto Dohody.

7. Kompetentná inštitúcia musí okamžite informovať inštitúciu v mieste trvalého bydliska členov rodiny o dátume, kedy zanikol nárok danej osoby na podporu, alebo kedy táto osoba zmenila miesto trvalého bydliska z územia jednej Účastníckej krajiny na územie inej krajiny. Inštitúcia v mieste trvalého bydliska členov rodiny môže kedykoľvek požiadať kompetentnú inštitúciu o všetky potrebné informácie, týkajúce sa nároku danej osoby na podporu.

8. Členovia rodiny musia informovať inštitúciu v mieste svojho trvalého bydliska o akejkoľvek zmene tých okolností, ktoré by mohli ovplyvniť ich nárok na podporu, hlavne však o akejkoľvek zmene trvalého bydliska.

Článok 82

Ak členovia rodiny zmenia svoje trvalé bydlisko z územia jednej Účastníckej krajiny na územie druhej krajiny v priebehu jedného kalendárneho mesiaca alebo štvrťroka, bude ich rodinná podpora, ktorú dostávajú podľa legislatívy každej z týchto Krajín, zodpovedať počtu denných podpôr, splatných podľa daných legislatív. Ak niektorá z týchto legislatív stanovuje, že podpora sa vypláca mesačne alebo štvrťročne, bude podpora vyplatená proporcionálne k dĺžke trvalého bydliska na území tejto Krajiny v priebehu daného mesiaca alebo štvrťroka.

Aplikácia Článku 62 Konvencie

Článok 83

1. Na to, aby členovia rodiny, uvedení v Článku 62 Konvencie, mohli dostávať rodinnú podporu na území tej Účastníckej krajiny, v ktorej majú trvalé bydlisko, musia predložiť inštitúcii v mieste svojho trvalého bydliska potvrdenie o tom, že daná osoba dostáva podporu v nezamestnanosti podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, a o tom, že by táto osoba mala nárok na rodinné podpory, keby bývala s členmi svojej rodiny na území kompetentného Štátu. Takéto potvrdenie musí vystaviť buď tá inštitúcia kompetentného Štátu, ktorá je kompetentná v prípade nezamestnanosti, alebo iná inštitúcia, stanovená kompetentným orgánom tohto Štátu. Ak členovia rodiny nepredložia takéto potvrdenie, musí si ho inštitúcia v mieste ich trvalého bydliska vyžiadať od kompetentnej inštitúcie.

2. Ustanovenia Článkov 81 a 82 tejto Dohody sa budú používať, *mutatis mutandis*.

HLAVA VI - Zmiešané ustanovenia

Článok 84

Inštitúcia v mieste trvalého bydliska osoby, ktorá dostávala podpory, ktoré jej nemali byť vyplácané, alebo inštitúcia, stanovená kompetentným orgánom tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má táto osoba trvalé bydlisko, musí spolupracovať s inštitúciou akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, ktorá tieto podpory vyplácala, ak táto inštitúcia bude požadovať od danej osoby náhradu.

Článok 85

1. Ak, počas stanovovania alebo upravovania invalidného, starobného alebo vdovského dôchodku podľa ustanovení Kapitoly 2 Hlavy III Konvencie, vyplatila inštitúcia Účastníckej krajiny poberateľovi viac, než na koľko mal nárok, môže táto požadovať od inštitúcie akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, zodpovednej za vyplácanie príslušných dôchodkov tejto osobe, aby odpočítala tento preplatok za akéhokoľvek nedoplatku, ktorý má ešte danej osobe vyplatiť. Posledná zo spomínaných inštitúcií musí previesť takto zadržanú sumu veriteľskej inštitúcii. Ak náhrada nemôže byť uskutočnená takýmto spôsobom, budú použité ustanovenia nasledujúceho odstavca.

2. Ak inštitúcia Účastníckej krajiny vyplatila poberateľovi viac, než na koľko mal nárok, môže, podľa podmienok a do rozsahu, povolených podľa legislatívy, ktorú používa, žiadať od inštitúcie akejkoľvek inej Účastníckej krajiny, zodpovednej za vyplácanie dôchodkov tejto osobe, aby odpočítala preplatok z peňazí, ktoré tejto osobe vypláca. Posledná spomínaná inštitúcia musí zadržať takúto sumu do rozsahu, aký povoľuje legislatíva, ktorú používa tak, ako keby preplatok bola vyplatila ona, a prevedie takto zadržanú sumu veriteľskej inštitúcii.

3. Ak inštitúcia jednej Účastníckej krajiny uskutočnila zálohovú výplatu dôchodkov za obdobie, počas ktorého mal poberateľ nárok na príslušné dôchodky podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, môže táto požadovať od inštitúcie tejto druhej Účastníckej krajiny, aby odpočítala tieto zálohové výplaty z peňazí, ktoré majú byť danej osobe vyplatené za príslušné obdobie. Posledná zo spomínaných inštitúcií takúto sumu zadrží a prevedie ju veriteľskej inštitúcii.

Článok 86

Ak bola nejakej osobe vyplácaná sociálna podpora na území Účastníckej krajiny v období, kedy mala táto nárok dostávať podporu podľa legislatívy inej Účastníckej krajiny, môže orgán, ktorý túto podporu poskytoval, ak je oprávnený k tomu, aby požadoval náhradu z podpôr, ktoré majú byť danej osobe vyplatené, požiadať inštitúciu ktorejkoľvek inej Účastníckej krajiny, zodpovednej za vyplácanie podpory danej osobe, aby zadržala čiastku, poskytovanú počas tohto obdobia, z podpory, ktorú má tejto osobe vyplatiť. Posledná zo spomínaných inštitúcií musí túto čiastku zadržať a previesť ju veriteľskému orgánu.

Článok 87

1. Ak nárok na podpory nie je priznaný inštitúciou, ktorá je označená za kompetentnú, náklady na takéto podpory, poskytované inštitúciou v mieste prechodného pobytu podľa predpokladu Článku 20, odst.2, alebo Článku 55, odst. 2, tejto Dohody, musia byť preplatené prvou zo spomínaných inštitúcií.

2. Ak daná osoba nemá nárok na takéto podpory budú výdavky inštitúcie v mieste trvalého bydliska, vzniknuté v súvislosti s takýmito podporami, poskytovanými podľa Článku 60, odst.1, tejto Dohody preplatené inštitúciou, stanovenou kompetentným orgánom danej Účastníckej krajiny.

3. Ak nejaká inštitúcia preplatila podpory nesprávne vyplatené v súlade s ustanoveniami odstavcov 1 alebo 2 tohto článku, ostane veriteľom poberateľa do výšky podpory, ktorá bola nesprávne vyplatená.

Článok 88

V prípade sporu medzi inštitúciami alebo kompetentnými orgánmi dvoch alebo viacerých Účastníckych krajín, týkajúceho sa či už použiteľnej legislatívy podľa Hlavy II Konvencie alebo toho, ktorá inštitúcia má podporu poskytovať, bude osoba, ktorá by mohla žiadať o podporu za predpokladu, že by daný spor nebol vznikol, dostávať provizórnu podporu, predpísanú legislatívou, ktorú používa inštitúcia v mieste trvalého bydliska alebo, ak daná osoba nemá trvalé bydlisko ani v jednej z Účastníckych krajín, ktorých sa to týka, podľa legislatívy tej Účastníckej krajiny, pod ktorú naposledy spadala. Po urovaní sporu budú náklady na provizórne vyplatenú podporu uhradené inštitúciou, ktorá bola prehlásaná za zodpovednú za vyplácanie podpôr.

Článok 89

Ak na to, aby mohla v špecifických prípadoch použiť národnú legislatívu alebo Konvenciu, považuje kompetentná inštitúcia za potrebné previesť šetrenie na území inej Účastníckej krajiny, môže na tento účel určiť vyšetrovateľa, ktorý musí byť predmetom spoločnej dohody kompetentných orgánov týchto dvoch Krajín. Kompetentný orgán tej Účastníckej krajiny, na území ktorej má byť šetrenie vedené, musí poskytnúť vyšetrovateľovi všestrannú pomoc a určiť osobu, ktorá mu bude pomáhať pri prezeraní záznamov a všetkých ostatných dokumentov, týkajúcich sa tohto prípadu.

Článok 90

Ak legislatíva Účastníckej krajiny považuje za členov rodiny alebo domácnosti danej osoby len tie osoby, ktoré s ňou bývajú, môže inštitúcia, ktorá túto legislatívu používa, požadovať dôkaz o tom, tí členovia rodiny, ktorí nespĺňajú túto podmienku sú závislí hlavne od danej osoby, a to formou dokumentov, ktoré preukazujú, že daná osoba podstatne prispieva na ich živobytie.

Článok 91

Akékoľvek dohody, uzavreté podľa Článku 26, odst.1, Článku 32, odst.3 alebo 6, Článku 41, Článku 42, odst.3, Článku 46, odst.5, Článku 56, odst.1, Článku 58, odst.1, Článku 67, odst.2, Článku 69, odst.3, alebo Článku 70, odst.2 alebo 3, Konvencie, alebo podľa Článku 5 tejto Dohody, musia byť oznámené Generálnemu Sekretárovi Rady Európy v priebehu troch mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti.

Článok 92

1. Dodatky uvedené v Článku 4 tejto Dohody musia byť jej integrálnou súčasťou.
2. Akékoľvek úpravy dodatkov k tejto Dohode musí daná Účastnícka krajiny alebo Krajiny oznámiť Generálnemu sekretárovi Rady Európy.
3. Pri úprave Dodatku 5 tejto Dohody musí byť použitý postup, predpísaný Článkom 73, odst.2 a 3, Konvencie, *mutatis mutandis*.

HLAVA VII - Prechodné a záverečné ustanovenia

Článok 93

Žiadosti o invalidné, starobné a vdovské dôchodky, podané na inštitúcii Účastníckej krajiny po tom, čo nadobudla právoplatnosť Konvencia, budú automaticky obsahovať úpravu, v súlade s ustanoveniami Konvencie, dôchodkov, udelených v rovnakej súvislosti inštitúciou alebo inštitúciami jednej alebo viacerých Účastníckych krajín pred tým, čo nadobudla právoplatnosť.

Článok 94

1. Túto Dohodu môžu podpísať tie členské štáty Rady Európy, ktoré podpísali Konvenciu, a ktoré sa môžu stať jej Účastníkmi na základe:
 - a. podpísania bez výhrad, týkajúcich sa ratifikácie alebo prijatia; alebo
 - b. podpísania s výhradami, týkajúcimi sa ratifikácie alebo prijatia, po ktorom nasleduje ratifikácia alebo prijatie.
2. Akýkoľvek štát, ktorý podpíše túto Dohodu bez výhrad, týkajúcich sa ratifikácie alebo prijatia, alebo ktorý ju ratifikuje alebo prijme, musí súčasne ratifikovať alebo prijať aj Konvenciu.
3. Dokumenty o ratifikácii alebo prijatí budú uložené u Generálneho sekretára Rady Európy.

Článok 95

1. Táto Dohoda nadobudne právoplatnosť v rovnaký deň ako Konvencia.
2. V prípade akýchkoľvek členských Štátov, ktoré dodatočne podpíšu túto Dohodu bez výhrad, týkajúcich sa ratifikácie alebo prijatia, alebo ktoré ju ratifikujú alebo prijímú, táto Dohoda nadobudne právoplatnosť tri mesiace po dátume takéhoto podpisu alebo po dátume uloženia dokumentu o ratifikácii alebo prijatí.

Článok 96

1. Akýkoľvek štát, ktorý nie je členom Rady Európy, a ktorý na prizvanie Výboru ministrov Rady Európy pristúpi ku Konvencii v súlade s jej Článkom 77, musí súčasne pristúpiť aj ku tejto Dohode.
2. Pristúpenie sa uskutoční uložením dokumentu o pristúpení u Generálneho sekretára Rady Európy, ktoré nadobudne účinnosť tri mesiace po dátume jeho uloženia.

Článok 97

1. Táto Dohoda bude mať rovnaké trvanie ako Konvencia.
2. Žiadna z Účastníckych krajín nemôže vypovedať túto Dohodu bez súčasného vypovedania Konvencie za podmienok, uvedených v Článku 78 Konvencie.
3. Takéto vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po dátume jeho prijatia Generálnym Sekretárom Rady Európy.

Článok 98

Generálny sekretár Rady Európy musí v priebehu jedného mesiaca oznámiť Účastníckym krajinám, signatárskym Štátom a Generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce:

- a.** akékoľvek podpísanie bez výhrad, týkajúcich sa ratifikácie alebo prijatia;
- b.** akékoľvek podpísanie s výhradami, týkajúcimi sa ratifikácie alebo prijatia;
- c.** uloženie akéhokoľvek dokumentu o ratifikácii, prijatí alebo pristúpení;
- d.** akýkoľvek dátum nadobudnutia právoplatnosti tejto Dohody v súlade s Článkami 95 a 96;
- e.** akékoľvek oznámenie vypovedania, ktoré obdržal v súvislosti s ustanoveniami Článku 97 a dátum, kedy vypovedanie nadobudne účinnosť;
- f.** akúkoľvek správu alebo oznámenie, ktoré obdržal v súlade s ustanoveniami Článku 91 a Článku 92, odst.2, tejto Dohody.

Na dôkaz tohto dolupodpísaní, plne k tomuto podpisu oprávnení, podpísali túto Dodatkovú dohodu.

Zostavené v Paríži, 14.decembra 1972, v anglickej a francúzskej verzii, ktoré sú rovnako zaväzujúce, v jednej kópii, ktorá bude uložená v archívoch Rady Európy. Generálny sekretár Rady Európy doručí overené kópie všetkým signatárskym a pristupujúcim Štátom.